# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《肯辛顿公报》第2期，(the Kensington Gazette, No.) 000001

2. 《肯辛顿公报》第2期，(the Kensington Gazette, No.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《肯辛顿公报》第2期，(The Kensington Gazette, No.)


[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dɪ'sembə(r)] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] ['praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]

| **Transcribed** | **from** | **the** | **14** | **December** | **1853** | **edition** | **by** | **David** | **Price** | **,** | **email** | **ccx074** | **@** | **pglaf** | **.** | **org** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录 | 从 | 这 | - | 十二月 | - | 版 | 经过 | 大卫 | 价格 | ，电子邮件 | ccx074 | @ | PGLAF | . | 组织 | | |

根据1853年12月14日版本由David Price转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]

| **THE** |
|---|
| 这 |

这

['kenzɪŋtən] [gə'zet] ,

| **KENSINGTON** | **GAZETTE** | **,** |
|---|---|---|
| 肯辛顿 | 公报 | , |

肯辛顿公报

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ædvətaɪzə(r)] ,

| **And** | **GENERAL** | **ADVERTISER** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 广告商 | , |

以及《综合广告商》

[fɔː(r); fə(r)] ['kenzɪŋtən] , ['hæməsmɪθ] , ['beɪzwɔːtə] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] , ['ʃɛpərdz] [bʊʃ] , & [siː] . & [siː] .

| **For** | **Kensington** | **,** | **Hammersmith** | **,** | **Bayswater** | **,** | **Notting** | **Hill** | **,** | **Shepherd's** | **Bush** | **,** | **&** | **c** | **.** | **&** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 肯辛顿 | , | 哈默史密斯 | , | 贝斯沃特 | , | 记不清 | 爬坡道 | , | 牧羊人的 | 衬套 | , | & | c | . | & |

| **c** | **.** |
|---|---|
| c | . |

肯辛顿、哈默史密斯、贝斯沃特、诺丁山、牧羊人丛等地。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [ˌgærən'tiːd] [grə'tjuːɪtəs] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] . — ['pʌblɪʃt] ['evri] ['wenzdeɪ] .

| **No** | **.** | **2** | **.** | **Guaranteed** | **Gratuitous** | **Circulation** | **,** | **Four** | **Thousand** | **.** | **—** | **Published** | **every** | **Wednesday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . | 保证 | 无偿的 | 循环 | , | 四 | 千 | . | — | 已发布 | 每一个 | 周三 | . |

第 2 号。保证免费发行量，4000 份。——每周三出版。

[dek] . - , -

| **Dec** | **.** | **14** | **,** | **1853** |
|---|---|---|---|---|
| 12月 | . | - | , | - |

1853年12月14日

[ˌædvər'taɪzmənt] .

| **ADVERTISEMENTS** | **.** |
|---|---|
| 广告 | . |

广告。

[tɜːmz] . — [ˌpriː'peɪmənt] .

| **TERMS** | **.** | **—** | **PREPAYMENT** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 条款 | . | — | 预付款 | . |

条款——预付款。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒləm] , [pə(r)][laɪn]
**Single** **Column** **,** **per** **line**
单身的 柱子 , 每 线

单列，每行

3d .
**3d** **.**
3d .

3d。

['dʌb(ə)l] ['kɒləm] , [pə(r)][laɪn]
**Double** **Column** **,** **per** **line**
双倍的 柱子 , 每 线

双栏，每行

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] .
**A** **Reduction** **on** **a** **Series** **of** **Advertisements** **.**
一个 减少 在 一个 系列 的 广告 .

一系列广告的减价。

['kenzɪŋtən] [pə'rəʊkiəl] ['ɪnstɪtju:t] .
**Kensington** **Parochial** **Institute** **.**
肯辛顿 教区 研究所 .

肯辛顿教区学院。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [rʊmz; ru:mz] , [kɪŋz] [ɑ:mz] , [haɪ] - [stri:t] ,
**A** **Lecture** **will** **be** **delivered** **in** **the** **Assembly** **Rooms** **,** **King's** **Arms** **,** **High** **-** **street** **,**
一个 演讲 将要 是 发表 在 这 集会 房间 , 国王学院 武器 , 高的 - 街道 ,
['kenzɪŋtən] ,
**Kensington** **,**
肯辛顿 ,

讲座将在肯辛顿高街国王武器酒店的集会厅举行。

[ɒn]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [dek] . - , [baɪ][sæm] .
**on** **Friday** **Evening** **,** **Dec** **.** **16** **,** **by** **Sam** **.**
在 星期五 晚上 , 12月 . - , 经过 山姆 .

12 月 16 日星期五晚上，Sam 报道。

['sɪdnɪ] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒn] [hɪnts] , ['ænɪkdoʊts] , [ænd; ənd]['æksɪəmz][fɔ:(r); fə(r)] ['eməgrənt] . — ['tɪkɪts]
**Sidney** **,** **Esq** **.** **,** **on** **Hints** **,** **Anecdotes** **,** **and** **Axioms** **for** **Emigrants** **.** **—** **Tickets**
西德尼 , 先生 . , 在 提示 , 轶事 , 和 公理 为了 移民 . — 门票
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
**at** **the** **Doors** **,** **One** **Shilling** **each** **.**
在 这 门 , 一 先令 每个 .

西德尼先生，《移民的提示、轶事和公理》——门票在门口出售，每张一先令。

[ðə; ði]['lektʃə(r)] [kə'mensɪz] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] [ə'klɑ:k] .
**The** **Lecture** **commences** **at** **half** **-** **past** **eight** **o'clock** **.**
这 演讲 开始 在 一半 - 过去的 八 点钟 .

讲座将于八点半开始。

[gɑ:fs] [ ɔ:'reiʃən, əu- ] ,
**Gough's** **Orations** **,**
高夫的 演讲 ,

高夫的演说集

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] . — [praɪs] 1d .
**illustrated by eminent artists . — Price 1d .**
插图 经过 杰出 艺术家 . — 价格 1d .

由著名艺术家绘制插图。——售价 1 便士。

[səʊld][æt; ət] - ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] , - , [tʃɜːtʃ] - [striːt] ['kenzɪŋtən] .
**Sold at Strutt's Printing - office , 16 , Church - street Kensington .**
卖 在 - 印刷 - 办公室 , - , 教会 - 街道 肯辛顿 .

在肯辛顿教堂街 16 号 Strutt 印刷厂出售。

“ ['mɪstə(r)] . [gɒf] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , ['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd]
**“ Mr . Gough is a well - adjusted mixture of the poet , orator , and**
“ 先生 . 高夫 是 一个 出色地 - 调整 混合物 的 这 诗人 , 演说者 , 和
['dræmətɪst] : [ɪn][fækt] ,
**dramatist : in fact ,**
剧作家 : 在 事实 ,

“戈夫先生是一位才华横溢的诗人、演说家和剧作家：事实上，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gə'vætsi] ” . — ['brɪtɪʃ] ['bænə(r)] .
**an English Gavazzi ” . — British Banner .**
一个 英语 加瓦齐 ” . — 英国 横幅 .

“一位英国加瓦齐”。——英国旗帜报。

“ [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [tɪəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)]
**“ His audience were at one time excited to tears , and at another**
“ 他的 观众 是 在 一 时间 兴奋的 到 眼泪 , 和 在 其他
[ kən'vʌls ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] . ” — [liːdz] ['mɜːkjəri] .
**convulsed with laughter . ” — Leeds Mercury .**
抽搐 和 笑声 . ” — 利兹 汞 .

“他的听众一度激动得热泪盈眶，又一度捧腹大笑。”——《利兹水星报》。

“ [hɪz; ɪz] [dɪskɹɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ə'pɒn]['peɪpə(r)] : [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə][biː; bi]
**“ His descriptions are lost upon paper : he must be heard to be**
“ 他的 描述 是 丢失的 之上 纸 : 他 必须 是 听到 到 是
[ə'priːʃieɪtɪd] . ” — ['leɪdɪz] - [kəm'pænjən] .
**appreciated . ” — Ladies ' Companion .**
感谢 . ” — 女士们 - 伴侣 .

“他的描述在纸面上无法体现：必须亲耳聆听才能体会。”——《女士伴侣》

['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
**WINTER CLOTHING .**
冬天 衣服 .

冬季服装。

[huː] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪt] [kəʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] ,
**Who needs a good Great Coat to keep him warm ,**
WHO 需求 一个 好的 伟大的 外套 到 保持 他 温暖的 ,

谁还需要一件厚外套来保暖呢?

[frɒm; frəm] [wet] [prə'tektɪd] , — [friː] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] [stɔːm] , —
**From wet protected , — free from Winter's storm , —**
从 湿的 受保护 , — 自由的 从 冬天的 风暴 , —

从潮湿的庇护所，——免受冬季风暴的侵袭，——

[huː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['niːdfl] [wɒnt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [baɪ] ,
**Who such a needful want desires to buy ,**
WHO 这样的 一个 需要 想 欲望 到 买 ,

谁如此迫切地想要购买，

[səʊ] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl] ['baːginz] [dɪ'faɪ] ,
**So cheap it can all bargains defy ,**
所以 便宜的 它 能 全部 特价商品 违抗 ,

便宜到什么程度？简直无与伦比！

[ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] , [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [huː] ['wiːkli] [gəʊ]

| **Should** | **join** | **,** | **at** | **once** | **,** | **the** | **throngs** | **who** | **weekly** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 加入 | , | 在 | 一次 | , | 这 | 人群 | WHO | 每周 | 去 |

应该立即加入每周前往的熙熙攘攘的人群。

[tuː; tə][get][ðeə(r)][suːts][æt; ət] - [tʃiːp] ['depəʊ] ;

| **To** | **get** | **their** | **suits** | **at** | **Befford's** | **cheap** | **Depot** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他们的 | 西装 | 在 | - | 便宜的 | 仓库 | ; |

去贝福德廉价商店买西装;

[fɜːst] - [reɪt] [mə'tɪərɪəlz] — [fɜːst] - [reɪt] [wɜːk] [æz; əz] [wel] ,

| **First** | **-** | **rate** | **materials** | **—** | **first** | **-** | **rate** | **work** | **as** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 速度 | 材料 | — | 第一的 | - | 速度 | 工作 | 作为 | 出色地 | , |

一流的材料——一流的工艺，

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [daʊt] , [dɪ'laɪtɪd] ['baɪəz] [tel] —

| **To** | **all** | **who** | **doubt** | **,** | **delighted** | **buyers** | **tell** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | WHO | 怀疑 | , | 高兴极了 | 买家 | 告诉 | — |

对于所有心存疑虑的人，满意的买家会告诉你——

[ɪn] [haɪ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] , [bʌt; bət][wʌns][ɪn'kwaɪə(r)] ,

| **In** | **High** | **-** | **street** | **,** | **Kensington** | **,** | **but** | **once** | **enquire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 高的 | - | 街道 | , | 肯辛顿 | , | 但 | 一次 | 查询 | , |

在肯辛顿商业街，但一旦询问，

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːtʃəs] - [best][ə'taɪə(r)] ;

| **Where** | **you** | **can** | **purchase** | **Befford's** | **best** | **attire** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 能 | 购买 | - | 最好的 | 服装 | ; |

您可以在哪里购买贝福德最好的服装;

[huːz] [kləʊðz] [fɪt] ['iːzi] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [wɪð] [greɪs] ,

| **Whose** | **clothes** | **fit** | **easy** | **,** | **and** | **are** | **worn** | **with** | **grace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 衣服 | 合身 | 简单的 | , | 和 | 是 | 磨损 | 和 | 优雅 | , |

穿着合身且优雅的衣服，

[prɒmpt] ['kɒmz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r)] , [ɪn] ['meɪˌfiːld] - [pleɪs] .

| **Prompt** | **comes** | **the** | **answer** | **,** | **Four** | **,** | **in** | **Mayfield** | **-** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 来 | 这 | 回答 | , | 四 | , | 在 | 梅菲尔德 | - | 地方 | . |

答案很快传来，四，在梅菲尔德广场。

[let] - [wʌns][jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] [əb'teɪn] ,

| **Let** | **Befford** | **once** | **your** | **patronage** | **obtain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | - | 一次 | 你的 | 赞助 | 获得 | , |

一旦获得您的支持，请让 Befford 继续运营。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] .

| **He** | **feels** | **assured** | **that** | **you** | **will** | **call** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 保证 | 那 | 你 | 将要 | 称呼 | 再次 | . |

他确信你会再次打电话来。

[ðə; ði] [tʃiːpɪst] & [best] [greɪt] [kəʊts] , ['əʊvə(r)] [kəʊts] , ['ʃuːtɪŋ] [kəʊts] ,

| **The** | **Cheapest** | **&** | **Best** | **Great** | **Coats** | **,** | **Over** | **Coats** | **,** | **Shooting** | **Coats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最便宜 | & | 最好的 | 伟大的 | 外套 | , | 超过 | 外套 | , | 射击 | 外套 | , |

最便宜最好的大衣、外套、猎装

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [kəʊt] [meɪd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] , [æt; ət]['dʌbljuː] . - , [fɔːr] ,

| **and** | **every** | **description** | **of** | **Coat** | **made** | **to** | **measure** | **,** | **at** | **W** | **.** | **BEFFORD'S** | **,** | **4** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 描述 | 的 | 外套 | 制成 | 到 | 措施 | , | 在 | W | . | - | , | 4 | , |

['meɪˌfiːld] - [pleɪs] ,

| **Mayfield** | **-** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|
| 梅菲尔德 | - | 地方 | , |

以及 W. BEFFORD'S（地址：Mayfield Place 4 号）提供的所有定制外套的描述。

[haɪ] - [striːt] ['kenzɪŋtən] . — [fɪt] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] ['wɒrəntɪd] .
**High - street Kensington . — Fit and workmanship warranted .**
高的 - 街道 肯辛顿 . — 合身 和 做工 有保证 .

肯辛顿商业街——合身度和做工均有保证。

[rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [tʃiːp] .
**Repairs and alterations cheap .**
维修 和 变化 便宜的 .

维修和改建费用低廉。

[gæs] ['fɪtɪŋ] [dʌn]
**GAS FITTING DONE**
气体 配件 完毕

燃气管道安装完成

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . ['ɒlɪvə] , ( [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɑː(r)] . ['ɒlɪvə] ,
**In all its branches , by J . E . OLIVER , ( son of the late R . Oliver ,**
在 全部它是 分支 , 经过 J . E . 奥利弗 , ( 儿子 的 这 晚的 拉 . 奥利弗 ,

在其所有分支中，由 JE OLIVER（已故 R. Oliver 的儿子）

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , ) ['lɒksmɪθ] , [bel] - ['hæŋə(r)] , [ænd; ənd] [stəʊv]
**in the same trade nearly half a century , ) Locksmith , Bell - hanger , and Stove**
在 这 相同的 贸易 几乎 一半 一个 世纪 , ) 锁匠 , 钟 - 衣架 , 和 火炉
[ænd; ənd] [reɪndʒ] ['meɪkə(r)] ,
**and Range maker ,**
和 范围 制造商 ,

从事同一行业近半个世纪,）锁匠、钟铃安装工、炉灶制造商，

- , ['ɔːtʃəd] - [striːt] , ['hɒlənd] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] .
**16 , Orchard - street , Holland - street , Kensington .**
- , 果园 - 街道 , 荷兰 - 街道 , 肯辛顿 .

肯辛顿，荷兰街，果园街16号。

['dʒɒbɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
**Jobbing in all its branches .**
兼职 在 全部它是 分支 .

各行各业的零工。

[njuː] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**New Writing Paper .**
新的 写作 纸 .

新写作纸。

[ðə; ði] [njuː] [strɔː] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːkɪn] & ['gɑːtoʊ] . —
**The NEW STRAW WRITING PAPER , manufactured expressly for PARKINS & GOTTO . —**
这 新的 稻草 写作 纸 , 制造 明确地 为了 帕金斯 & 必须 . —
[ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] ['ræpɪd] ['raɪtər] :
**This paper is invaluable to rapid writers :**
这 纸 是 无价 到 迅速的 作家 :

全新草编书写纸，专为PARKINS & GOTTO公司生产。——这款书写纸对于快速书写者来说弥足珍贵：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːd] [smuːð] ['sɜːfɪs] , [kæn; kən] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
**it has a hard smooth surface , can be written upon on both sides ,**
它 有 一个 难的 光滑的 表面 , 能 是 书面 之上 在 两个都 侧面 ,

它表面坚硬光滑，两面都可以书写。

[wɪð] ['aɪðə(r)] ['met(ə)l] [ɔː(r)] [kwɪl] [pen] , [ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
**with either metal or quill pen , is much pleasanter to write upon than any other**
和 任何一个 金属 或者 鹅毛笔 笔 , 是 很多 更令人愉悦 到 写 之上 比 任何 其他
['peɪpə(r)] ,
**paper ,**
纸 ,

无论是用金属笔还是羽毛笔书写，这种纸张都比任何其他纸张都更舒适。

[ænd; ənd][ɪz] ['nɪəli] [hɑ:f][ðə; ði][praɪs] , ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] 3s . [pə(r)] [ri:m] !

| and | is | nearly | half | the | price | , | being | only | 3s | . | per | ream | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 几乎 | 一半 | 这 | 价格 | , | 存在 | 仅有的 | 3s | . | 每 | 雷姆 | ! |

而且价格几乎只有一半，每令只需 3 先令!

[pi:] . & [dʒi:] .

| P | . | & | G's | . |
|---|---|---|---|---|
| P | . | & | G的 | . |

宝洁公司。

[nju:] [ɪ'læstɪk][pəʊst] - ['ɒfɪs] [pen] , 6d .

| new | Elastic | Post | - | office | Pen | , | 6d | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 松紧带 | 邮政 | - | 办公室 | 笔 | , | 6d | . |

新款弹性邮局笔，6便士。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n][baɪ][pəʊst] ( ['wɒrəntɪd] [nɒt][tu:; tə] [skrætʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] . ) — ['kɒpi] [ə'dres] ,

| the | dozen | by | post | ( | warranted | not | to | scratch | the | paper | . | ) | — | Copy | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打 | 经过 | 邮政 | ( | 有保证 | 不是 | 到 | 划痕 | 这 | 纸 | . | ) | — | 复制 | 地址 | , |

['pɑ:kɪn] & ['gɑ:toʊ] , [ˌmænju'fæktʃərəz] , - , ['ɒksfəd] - [ˌes 'ti:] .

| Parkins | & | Gotto | , | manufacturers | , | 25 | , | Oxford | - | st | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕金斯 | & | 戈托 | , | 制造商 | , | - | , | 牛津 | - | 英石 | . |

邮寄十二张（保证不会刮伤纸张。）—副本地址，Parkins & Gotto，制造商，牛津街 25 号。

[səʊp] , ['kænd(ə)ls] , & [si:] .

| SOAP | , | CANDLES | , | & | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | , | 蜡烛 | , | & | C | . |

肥皂、蜡烛等。

[æt; ət][dʒoʊnzɪz] , - , [haɪ] - [stri:t] , ['kenzɪŋtən] , & [hɪz; ɪz] [brɑ:ntʃ] [ʃɒp] , - , [haɪ] - [stri:t] ,

| At | JONES'S | , | 39 | , | High | - | street | , | Kensington | , | & | his | branch | shop | , | 27 | , | High | - | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 琼斯 | , | - | , | 高的 | - | 街道 | , | 肯辛顿 | , | & | 他的 | 分支 | 店铺 | , | - | , | 高的 | - | 街道 | , |

['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

| Notting | Hill | , |
|---|---|---|
| 记不清 | 爬坡道 | , |

在 JONES 百货公司，地址：肯辛顿高街 39 号，以及其位于诺丁山高街 27 号的分店，

[ðə; ði][praisiz][ɑ:(r); ə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ædvətaɪzɪŋ] [haʊs] , ['kwɒləti][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɑ:st]

| the | Prices | are | Lower | than | any | advertising | house | , | quality | not | to | be | surpassed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 是 | 降低 | 比 | 任何 | 广告 | 房子 | , | 质量 | 不是 | 到 | 是 | 超越 |

.

:

.

价格比任何广告公司都低，质量无与伦比。

[best] [stɔ:(r)]['kænd(ə)ls] 7d .

| Best | store | candles | 7d | . |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 店铺 | 蜡烛 | 7d | . |

最佳商店蜡烛 7d。

[pə(r)]['el bi:] .

| per | lb | . |
|---|---|---|
| 每 | 磅 | . |

每磅

[ɔ:(r)] 6s .

| or | 6s | . |
|---|---|---|
| 或者 | 6s | . |

或 6s。

10d .

| 10d | . |
|---|---|
| 10d | . |

10d。

[pə(r)][diː oʊ ziː] . ['kɒmpəzɪt] , 8½d . [ænd; ənd] 9d . ; ['desɪm(ə)l]['kænd(ə)ls] , 6½d . , [bɜːn] [wɪ'ðaʊt]
**per** **doz** **.** **Composite** **,** **8½d** **.** **and** **9d** **.** **;** **Decimal** **candles** **,** **6½d** **.** **,** **burn** **without**
每 打 . 合成的 , 8½d . 和 9d . ; 小数 蜡烛 , 6½d . , 烧伤 没有
['snʌfɪŋ] ;
**snuffing** **;**
吸鼻烟 ;

每打。复合蜡烛，8.5便士和9便士；十进制蜡烛，6.5便士，燃烧时无需熄灭；

[dʒeɪ] . ['wɪljəmz] & [sʌnz] [suːˈpɪəriə(r)][səʊp] , [əb'teɪnd] [ðə; ði][praɪz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;
**J** **.** **Williams** **&** **Son's** **superior** **Soap** **,** **obtained** **the** **Prize** **at** **the** **Great** **Exhibition** **;**
J . 威廉姆斯 & 儿子的 优越的 肥皂 , 获得 这 奖 在 这 伟大的 展览 ;

J. Williams & Son 的优质肥皂在世界博览会上获得了奖项；

[naɪts] ['prɪmrəʊz] [səʊp] ; ['jɑːrdliː] [ænd; ənd] ['stæθəmz] [sʌn] - ['flaʊə(r)] & ['ʌðə(r)][suːˈpɪəriə(r)] ['sentɪd]
**Knight's** **Primrose** **Soap** **;** **Yardley** **and** **Statham's** **sun** **-** **flower** **&** **other** **superior** **scented**
骑士的 报春花 肥皂 ; 亚德利 和 斯坦森的 太阳 - 花 & 其他 优越的 香味
[səʊps] ; [faɪn] [peɪl] ['jeləʊ] [səʊp] ,
**Soaps** **;** **fine** **pale** **yellow** **soap** **,**
肥皂 ; 美好的 苍白 黄色的 肥皂 ,

奈特牌报春花香皂；雅德利和斯塔瑟姆牌向日葵及其他优质香皂；优质淡黄色香皂

[æt; ət] 4½d . , 4d . , 3½d . & 3d .
**at** **4½d** **.** **,** **4d** **.** **,** **3½d** **.** **&** **3d** **.**
在 4½d . , 4d . , 3½d . & 3d .

分别为 4½ 便士、4 便士、3½ 便士和 3 便士。

[pə(r)]['el biː] . ; [best] ['mɒt(ə)ld][səʊp] , 5d . , ['sekənd]['dɪtəʊ] , 4½d . ['el biː] . ; [best]['səʊdə] , 1d .
**per** **lb** **.** **;** **best** **mottled** **soap** **,** **5d** **.** **,** **second** **ditto** **,** **4½d** **.** **lb** **.** **;** **best** **soda** **,** **1d** **.**
每 磅 . ; 最好的 斑驳 肥皂 , 5d . , 第二 同上 , 4½d . 磅 . ; 最好的 苏打 , 1d .

每磅；最好的斑驳肥皂，5便士，次好的，4.5便士。每磅；最好的苏打，1便士。

[pə(r)]['el biː] . ; [best] [stɑːtʃ] 6d .
**per** **lb** **.** **;** **best** **starch** **6d** **.**
每 磅 . ; 最好的 淀粉 6d .

每磅；最佳淀粉 6d。

[pə(r)]['el biː] . ; [bluː] 1s .
**per** **lb** **.** **;** **blue** **1s** **.**
每 磅 . ; 蓝色的 1s .

每磅；蓝色 1 件。

4d .
**4d** **.**
4d .

4d.

[pə(r)]['el biː] .
**per** **lb** **.**
每 磅 .

每磅

; [fɔːr] - ['el biː] .
**;** **4** **-** **lb** **.**
; 4 - 磅 .

4磅

[tɪnz][ɒv; əv]['dʌb(ə)l]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['mʌstəd] , 1s .
**tins** **of** **double** **superfine** **mustard** **,** **1s** **.**
罐头 的 双倍的 超细 芥末 , 1s .

双倍特级芥末罐装，1先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[pə(r)]['el biː] .
**per lb .**
每 磅 .

每磅

; [fɔːr] - ['el biː] .
**; 4 - lb .**
; 4 - 磅 .

4磅

[tɪnz] [ɒv; əv] [gʊd] ['mʌstəd] , 1s [pə(r)]['el biː] . , [blæk] ['pepə(r)] , 1s .
**tins of good mustard , 1s per lb . , black pepper , 1s .**
罐头 的 好的 芥末 , 1s 每 磅 . , 黑色的 胡椒 , 1s .

优质芥末罐头，每磅 1 先令；黑胡椒，每磅 1 先令。

4d .
**4d .**
4d .

4d.

[pə(r)]['el biː] . ; [waɪt] ['pepə(r)] , 2s .
**per lb . ; white pepper , 2s .**
每 磅 . ; 白色的 胡椒 , 2s .

每磅；白胡椒，2先令。

3d .
**3d .**
3d .

3d。

[pə(r)]['el biː] . ; [blæk] [liːd] , [best] ['kwɒləti] , 8d . [tuː; tə] 1s .
**per lb . ; black lead , best quality , 8d . to 1s .**
每 磅 . ; 黑色的 带领 , 最好的 质量 , 8d . 到 1s .

每磅；黑铅，最佳品质，8便士至1先令。

[pə(r)]['el biː] .
**per lb .**
每 磅 .

每磅

[ɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] - [pə(r)] [sent] ['ʌndə(r)] [məʊst] ['haʊzɪz] .
**All articles for cleaning purposes 20 per cent under most houses .**
全部 文章 为了 打扫 目的 - 每 中心 在下面 最多 房屋 .

所有清洁用品在大多数家庭中都占20%。

['brɪtɪʃ] [pɔːt] [ænd; ənd] ['ʃeri] , ['nɪəli] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['fɒrən] , 1s .
**British Port and Sherry , nearly equal to foreign , 1s .**
英国 港口 和 雪利酒 , 几乎 平等的 到 外国的 , 1s .

英国波特酒和雪利酒，价格几乎与外国酒相同，1先令。

3d .
**3d .**
3d .

3d。

[pə(r)]['bɒt(ə)l] . ['dʒɪndʒə(r)] , ['ɒrɪndʒ] , ['kʌrənt] , & [siː] . , 1s .
**per bottle . Ginger , Orange , Currant , & c . , 1s .**
每 瓶子 . 姜 , 橙子 , 黑醋栗 , & c . , 1s .

每瓶。生姜、橙子、醋栗等，1先令。

1d .
**1d .**
1d .

1d.

[pə(r)]['bɒt(ə)l] .
**per bottle .**
每 瓶子 .

每瓶。

[kæʃ] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] .
**CASH ON DELIVERY .**
现金 在 送货 .

货到付款。

['ɔ:dərs] [ɪ'mi:diətli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
**Orders immediately attended to .**
订单 立即地 参加 到 .

订单立即得到处理。

[fɜ:rz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,
**Furs in great variety ,**
皮草 在 伟大的 种类 ,

种类繁多的毛皮

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [æt; ət][dʒeɪ] . ['wɪljəmzɪz] [əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [fɜ:(r)][stɔ:(r)] , - , ['krɔ:fəd] - [stri:t] ,
**For the Season , at J . WILLIAMS'S Old Established Fur Store , 37 , Crawford - street ,**
为了 这 季节 , 在 J . 威廉姆斯 老的 已确立的 毛皮 店铺 , - , 克劳福德 - 街道 ,

本季，J. WILLIAMS'S 老牌皮草店，克劳福德街 37 号，

[tu:] [dɔ:z] [i:st] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [tʃɜ:tʃ] , - - [skweə(r)] . [greɪ] ['skwɪrəl] , 3s . 6d . [tu:; tə] 10s .
**two doors east of St . Mary's Church , Bryanstone - - square . Grey squirrel , 3s . 6d . to 10s .**
二 门 东方 的 英石 . 玛丽的 教会 , - - 正方形 . 灰色的 松鼠 , 3s . 6d . 到 10s .

圣玛丽教堂东侧两户，布莱恩斯通广场。灰松鼠，3先令6便士至10先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['dʒɜ:mən] ['seɪbl] 5s .
**German sable 5s .**
德语 黑貂 5s .

德国貂皮 5s。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[tu:; tə] 10s .
**to 10s .**
到 10s .

到 10 秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[tʃɪn'tʃɪlə] 21s .
**Chinchilla 21s .**
金吉拉 21s .

金吉拉 21 秒。

[tuː; tə] 40s . ['rʌʃ(ə)n] [fɪtʃ] , 15s .
**to 40s . Russian Fitch , 15s .**
到 40s . 俄语 惠誉 , 15s .

至40多岁。俄罗斯菲奇，15岁。

[tuː; tə] 30s .
**to 30s .**
到 30s .

到30多岁。

[ frentʃ ] ['seɪbl] , 20s .
**French sable , 20s .**
法语 黑貂 , 20s .

法国貂皮，20年代。

[tuː; tə] 40s .
**to 40s .**
到 40s .

到40多岁。

['hʌdsənz] [beɪ] ['steɪb(ə)l] , 35s .
**Hudson's Bay stable , 35s .**
哈德逊的 湾 稳定的 , 35s .

哈德逊湾公司，35先令。

[tuː; tə] 60s . ['ɜːmɪn] 12s . [tuː; tə] 35s .
**to 60s . Ermine 12s . to 35s .**
到 60s . 貂 12s . 到 35s .

至 60 秒。貂皮 12 秒至 35 秒。

[stəʊn] ['mɑːtɪn] , 30s .
**Stone Martin , 30s .**
石头 马丁 , 30s .

斯通·马丁，30多岁。

[tuː; tə] 50s . — [fɜːrz] [kliːnd] , ['ɔːltəd] , [rɪ'peəd] , [ɔː(r)] [friːd] [frɒm; frəm] [mɒθ] , [wɪð] ['prɒmptnəs]
**to 50s . — Furs cleaned , altered , repaired , or freed from moth , with promptness**
到 50s . — 皮草 已清洗 , 已修改 , 已修复 , 或者 自由 从 蛾 , 和 迅速
[ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] .
**and economy .**
和 经济 .

至 50 美元。——迅速、经济地清洗、修改、修补或去除皮草上的蛀虫。

['dʒenjuɪn] - [pə'meɪd; pə'mɑːd] ,
**Genuine Castorine Pomade ,**
真的 - 头油 ,

正品蓖麻油发蜡

['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] , ['pɜːmənənt] ,
**Highly** **recommended** **for** **imparting** **to** **the** **hair** **a** **luxuriant** **,** **permanent** **,**
高度 受到推崇的 为了 传授 到 这 头发 一个 茂盛的 , 永恒的 ,
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [glɒs] , [prə'məʊtɪŋ] [ɪts] [grəʊθ] ;
**and** **natural** **gloss** **,** **promoting** **its** **growth** **;**
和 自然的 光泽 , 推广 它是 生长 ;

强烈推荐用于赋予头发浓密、持久、自然的亮泽，并促进头发生长；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [spə'sɪfɪk] [ə'genst] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dændrɪf] . — [prɪ'peəd] & [səʊld]
**it** **is** **also** **a** **great** **specific** **against** **the** **formation** **of** **dandriff** **.** **—** **Prepared** **&** **sold**
它 是 还 一个 伟大的 具体的 反对 这 形成 的 丹德里夫 . — 准备 & 卖
['əʊnli][baɪ][dʒeɪ] . [kʊk] ,
**only** **by** **J** **.** **COOK** **,**
仅有的 经过 J . 厨师 ,

它还具有极佳的抗头皮屑功效。——仅由J. COOK公司生产和销售。

[heə(r)]['dresə(r)] , [pəʊst] ['ɒfɪs] , [haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .
**Hair** **Dresser** **,** **Post** **Office** **,** **High** **-** **street** **,** **Notting** **-** **hill** **.**
头发 梳妆台 , 邮政 办公室 , 高的 - 街道 , 记不清 - 爬坡道 .

理发店，邮局，商业街，诺丁山。

[tuː; tə][biː; bi] [let] . — [rent] - [ 'gini ]
**To** **be** **Let** **.** **—** **Rent** **19** **Guineas**
到 是 让 . — 租 - 几内亚

出租——租金19几尼

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['kɒtɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [gʊd] [rʊmz; ruːmz] ; ['gɑːd(ə)n] , [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][rɪə(r)] ,
**A** **Genteel** **Cottage** **,** **containing** **good** **rooms** **;** **garden** **,** **about** **70** **feet** **in** **rear** **,**
一个 文雅的 小屋 , 包含 好的 房间 ; 花园 , 关于 - 脚 在 后部 ,

一栋雅致的农舍，房间舒适；后花园长约70英尺。

[ænd; ənd][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [frʌnt] ; [məʊst] ['helθi] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ['sɪtʃueɪt][æt; ət]['tʃæp(ə)l] -
**and** **about** **12** **feet** **in** **front** **;** **most** **healthy** **and** **cheerfully** **situate** **at** **Chapel** **-**
和 关于 - 脚 在 正面 ; 最多 健康 和 愉快地 位于 在 教堂 -
['terəs] ,
**terrace** **,**
阳台 ,

前面大约12英尺；大多健康快乐地坐在教堂露台上，

[hɑːɹlzdən] - [griːn] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] ['hærəʊ] [nɪə(r)] ['wɪlzdən] ['steɪʃ(ə)n] ,
**Harlesden** **-** **green** **,** **on** **the** **high** **road** **to** **Harrow** **near** **Willesden** **Station** **,**
哈尔斯登 - 绿色的 , 在 这 高的 路 到 耙 靠近 威尔斯登 车站 ,

哈尔斯登格林，位于通往哈罗的公路旁，靠近威尔斯登火车站

[fɔː(r)][maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] ['lʌndən] . — [ə'plaɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [nəʊ] . [naɪn] ,
**four** **miles** **and** **a** **half** **from** **London** **.** **—** **Apply** **to** **Mr** **.** **DAVIS** **,** **No** **.** **9** **,**
四 英里 和 一个 一半 从 伦敦 . — 申请 到 先生 . 戴维斯 , 不 . 9 ,
[ɪn][ðə; ði] ['terəs] .
**in** **the** **Terrace** **.**
在 这 阳台 .

距伦敦四英里半。——请联系 Terrace 街 9 号的戴维斯先生。

[æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [frɒm; frəm] ['tɑːtnəm] [kɔːt] - [rəʊd] , [kɔːlz][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [mæn] , - ,
**An** **Omnibus** **from** **Tottenham** **Court** **-** **road** **,** **calls** **at** **the** **Green** **Man** **,** **122** **,**
一个 综合 从 托特纳姆热刺 法庭 - 路 , 呼叫 在 这 绿色的 男人 , - ,
['ɒksfəd] - [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ,
**Oxford** **-** **street** **,** **and** **at** **the** **Crown** **,**
牛津 - 街道 , 和 在 这 王冠 ,

一辆从托特纳姆法院路出发的公共汽车，停靠在牛津街122号的绿人酒吧和皇冠酒吧。

-  , ['ɛdʒwɛə(ɹ)] - [rəʊd] , [æt; ət][ðə; ði]  ['fɒləʊɪŋ]  [taɪmz]  —  [daʊn]  ,  —  ['mɔ:nɪŋ]  [æt; ət]  -  , [ænd; ənd]  -
**84 , Edgware - road , at the following times — Down , — morning at 10 , and 12**
-  , 埃奇韦尔 - 路 , 在 这 下列的 时代 — 向下 , — 早晨 在 - , 和 -
; [ˌɑ:ftə'nu:n]  , [æt; ət][θri:] ,
**; afternoon , at 3 ,**
; 下午 , 在 3 ,

埃奇韦尔路84号，以下时间——下行，——上午10点和12点；下午3点，

[faɪv][ænd; ənd][eit] [ə'klɑ:k]  —  [ʌp]  :  ['mɔ:nɪŋ]  [æt; ət][naɪn] ,  &  -  ;  [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][ˌtu:'tu:] , [fɔ:r] ,
**5 and 8 o'clock — Up : morning at 9 , & 11 ; afternoon at 2 , 4 ,**
5 和 8 点钟 — 向上 : 早晨 在 9 , & - ; 下午 在 2 , 4 ,
[ænd; ənd]['sɛvən] [ə'klɑ:k] .
**and 7 o'clock .**
和 7 点钟 .

5点和8点——起床时间：上午9点和11点；下午2点、4点和7点。

['ɔ:lsəʊ] , [baɪ] [reɪl] , [frɒm; frəm] ['ju:stən] - [skweə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]  ['fɒləʊɪŋ]  [taɪmz]  —  [daʊn]  :  ['mɔ:nɪŋ]
**Also , by Rail , from Euston - square , at the following times — Down : morning**
还 , 经过 轨 , 从 尤斯顿 - 正方形 , 在 这 下列的 时代 — 向下 : 早晨
[æt; ət]['sɛvən] ,  &  -  ;
**at 7 , & 11 ;**
在 7 , & - ;

此外，从尤斯顿广场乘坐火车，时间如下——下行：早上 7 点和 11 点；

[ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət]  -  [mɪn] . [pɑ:st][ˌtu:'tu:] ;  -  [mɪn] . [pɑ:st][faɪv] ; [ænd; ənd][æt; ət]  -  [mɪn] . [pɑ:st][sɪks]
**afternoon at 45 min . past 2 ; 20 min . past 5 ; and at 15 min . past 6**
下午 在 - 最小 . 过去的 2 ; - 最小 . 过去的 5 ; 和 在 - 最小 . 过去的 6
[ə'klɑ:k] .
**o'clock .**
点钟 .

下午 2 点 45 分；5 点 20 分；以及 6 点 15 分。

[ʌp]  :  ['mɔ:nɪŋ]  [æt; ət]  -  [mɪn] . [pɑ:st][eit] ; [ænd; ənd]  -  [mɪn] . [pɑ:st]  -  ; [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
**Up : morning at 48 min . past 8 ; and 38 min . past 11 ; afternoon ,**
向上 : 早晨 在 - 最小 . 过去的 8 ; 和 - 最小 . 过去的 - ; 下午 ,

起床时间：早上 8 点 48 分；11 点 38 分；下午，

[æt; ət]  -  [mɪn] . [pɑ:st][wʌn] ;  -  [mɪn] . [pɑ:st][θri:] ; [ænd; ənd]  -  [mɪn] . [pɑ:st][eit] [ə'klɑ:k] .
**at 48 min . past 1 ; 21 min . past 3 ; and 36 min . past 8 o'clock .**
在 - 最小 . 过去的 1 ; - 最小 . 过去的 3 ; 和 - 最小 . 过去的 8 点钟 .

1 点 48 分；3 点 21 分；8 点 36 分。

['frænsɪsɪz]  [sə'mærɪtən]  [ɔɪl] ,
**FRANCIS'S SAMARITAN OIL ,**
弗朗西斯的 撒玛利亚人 油 ,

弗朗西斯·撒玛利亚人油

[ɪn'taɪəli]  [prɪ'peəd]  [frɒm; frəm] [hɜ:bs] [ænd; ənd]  ['flaʊəz]  .
**Entirely prepared from Herbs and Flowers .**
完全 准备 从 草药 和 花朵 .

完全由草药和鲜花制成。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ]  [tu:]  ['hʌndrəd]  [j'iəz]  , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
**For now two hundred years , or more ,**
为了 现在 二 百 年 , 或者 更多的 ,

至今已有两百年或更久，

[ðɪs]  [ɔɪl] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [kʌt] [ɔ:(r)][sɔ:(r)] ,
**This Oil was famed for Cut or Sore ,**
这 油 曾是 著名的 为了 切 或者 疮 ,

这种油以治疗割伤或疮口而闻名。

[fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [bɜːnz] , [fɔː(r); fə(r)][skɔːldz][ænd; ənd] [ sprein ] ,

| For | Wounds | and | Burns | , | for | Scalds | and | Sprains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伤口 | 和 | 烧伤 | , | 为了 | 烫伤 | 和 | 扭伤 | , |

适用于伤口和烧伤、烫伤和扭伤，

[tʃæps] , [feɪs] [eɪks] , [sɔː(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] ,

| Chaps | , | Face | Aches | , | Sore | throats | , | and | Chilblains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙计们 | , | 脸 | 疼痛 | , | 疮 | 喉咙 | , | 和 | 冻疮 | , |

擦伤、面部疼痛、咽喉痛和冻疮

- , [tʃæps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

| Excoreations | , | Chaps | and | Bruises | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 伙计们 | 和 | 瘀伤 | , |

责罚、擦伤和瘀伤

[ɑː(r); ə(r)] [iːzd] , [ɔː(r)] [kjʊəd] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

| Are | eased | , | or | cured | , | as | each | one | uses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 缓解 | , | 或者 | 治愈 | , | 作为 | 每个 | 一 | 用途 | , |

症状会随着使用而缓解或治愈。

[ɔː(r)] , [wɪl] [ðɪs] ['preʃəs] [ɔɪl] [ə'plaɪ] .

| Or | , | will | this | precious | Oil | apply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 将要 | 这 | 宝贵的 | 油 | 申请 | . |

或者，这珍贵的油能派上用场吗?

[ɪts] ['hiːlɪŋ] ['vɜːtjuːz]['əʊnli][traɪ] !

| Its | healing | virtues | only | try | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 康复 | 美德 | 仅有的 | 尝试 | ! |

它的疗愈功效值得一试!

[lʌm'beɪgəʊ] , [paɪlz] , [wɪð] [baɪts] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,

| Lumbago | , | Piles | , | with | bites | and | strings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰痛 | , | 痔疮 | , | 和 | 咬 | 和 | 字符串 | , |

腰痛、痔疮，伴有咬痕和线状物

[ænd; ənd] [peɪnz] [wɪtʃ] ['ruːmətɪzəm] [brɪŋz] ;

| And | pains | which | Rheumatism | brings | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 哪个 | 风湿病 | 带来 | ; |

以及风湿病带来的痛苦;

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɪn'fleɪmd] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [rɪ'stɔːd] ,

| And | parts | inflamed | are | soon | restored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 发炎的 | 是 | 很快 | 恢复 | , |

发炎的部位很快就会恢复。

[ænd; ənd] ['festərɪŋ] [wuːndz] , [ðəʊ] - [diːp] , [ɪk'splɔːrd] ;

| And | festering | Wounds | , | tho | ' | deep | , | explored | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溃烂 | 伤口 | , | 虽然 | - | 深的 | , | 探索 | ; |

而那些溃烂的伤口，虽然很深，却被探究了出来;

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [men] , [wɪð] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][smaɪl] ,

| And | suffering | Men | , | with | joy | shall | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | 男人 | , | 和 | 喜悦 | 将 | 微笑 | , |

受苦的人们，将带着喜悦的笑容。

[wen] [təʊld][ɒv; əv]['frænsɪsɪz] ['preʃəs] [ɔɪl] !

| When | told | of | Francis's | precious | Oil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 讲述 | 的 | 弗朗西斯的 | 宝贵的 | 油 | ! |

得知弗朗西斯拥有珍贵的油后!

[ðeə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] , [ðeə(r)] [peɪnz] [rɪ'muːvd] .

| Their | Wounds | are | cured | , | their | pains | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伤口 | 是 | 治愈 | , | 他们的 | 疼痛 | 已移除 | . |

他们的伤口痊愈了，他们的痛苦消失了。

[ænd; ənd]['frænsɪsɪz] ['hiːlɪŋ] [ɔɪl] [ə'pruːvd] .

| And | Francis's | Healing | Oil | approved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗朗西斯的 | 康复 | 油 | 得到正式认可的 | . |

弗朗西斯的疗愈油也获得了认可。

[ɔːl] ['fiːmeɪl] [brest] [dɪs'ɔːdəz] [kjʊəd] ,

| All | Female | Breast | disorders | cured | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 女性 | 胸部 | 疾病 | 治愈 | , |

所有女性乳房疾病均可治愈。

[ðə; ði] [peɪnz] [rɪ'muːvd] , [ðəʊ] [lɒŋ] [ɪn'djʊəd] ;

| The | pains | removed | , | though | long | endured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 已移除 | , | 尽管 | 长的 | 忍受 | ; |

虽然痛苦已久，但终究消失了;

[ænd; ənd] [wərmz] [ɪn] ['tʃɪldrən] [suːn] [dɪstrɔɪd] ,

| And | Worms | in | Children | soon | destroy'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蠕虫 | 在 | 孩子们 | 很快 | 已摧毁 | , |

儿童体内寄生虫很快就被消灭了。

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ə'gen] [ɛndʒɔɪd] .

| And | strength | , | and | health | , | again | enjoy'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | , | 和 | 健康 | , | 再次 | 享受 | . |

再次拥有了力量和健康。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [baɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli][traɪ] ,

| A | Bottle | buy | , | and | only | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瓶子 | 买 | , | 和 | 仅有的 | 尝试 | , |

买一瓶，只试一下，

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [pleɪgz] [ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][juː; jʊ][flaɪ] !

| And | all | such | plagues | shall | from | you | fly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这样的 | 瘟疫 | 将 | 从 | 你 | 飞 | ! |

所有这些灾祸都将远离你们!

['həʊlseɪl] ['eɪdʒənts] , — ['bɑːkli] [ænd; ənd] [sʌn] , - ['færɪŋdən] - [striːt] , [ænd; ənd]['sæŋə(r)] , - ,

| Wholesale | Agents | , | — | Barclay | and | Son | , | 93 | Farringdon | - | street | , | and | Sanger | , | 150 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批发的 | 代理人 | , | — | 巴克莱 | 和 | 儿子 | , | - | 法灵顿 | - | 街道 | , | 和 | 桑格 | , | - | , |

['ɒksfəd] [striːt] .

| Oxford | street | . |
|---|---|---|
| 牛津 | 街道 | . |

批发代理商：巴克莱父子公司，地址：法灵顿街 93 号；桑格公司，地址：牛津街 150 号。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)]['əʊnli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [θruː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Prepared | by | the | Proprietor | only | , | and | may | be | ordered | through | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 业主 | 仅有的 | , | 和 | 可能 | 是 | 订购 | 通过 | 任何 | 的 | 这 |

['həʊlseɪl] - ['haʊzɪz] ,

| Wholesale | - | houses | , |
|---|---|---|---|
| 批发的 | - | 房屋 | , |

仅由业主自行制作，可通过任何批发商订购。

[ænd; ənd][baɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['kemɪsts] [ɪn] [taʊnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| and | by | most | respectable | Chemists | in | Towns | throughout | the | Kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 最多 | 可敬 | 化学家 | 在 | 城镇 | 自始至终 | 这 | 王国 | . |

并且由王国各地城镇的大多数受人尊敬的药剂师提供。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæməsmɪθ] , ['kenzɪŋtən] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] , & ['beɪzwɔːtə] — ['lɛtəz]

| Agents | wanted | for | Hammersmith | , | Kensington | , | Notting | Hill | , | & | Bayswater | — | Letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代理人 | 通缉 | 为了 | 哈默史密斯 | , | 肯辛顿 | , | 记不清 | 爬坡道 | , | & | 贝斯沃特 | — | 信件 |

[tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ef] . [ef] . ,

| to | be | addressed | to | F | . | F | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已解决 | 到 | F | . | F | . | , |

现招聘哈默史密斯、肯辛顿、诺丁山和贝斯沃特地区的房产经纪人——请将信件寄至 FF，

[nəʊ] . - [kwiːnz] - ['terəs] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] , ['beɪzwɔːtə] .

| No | . | 17 | Queen's | - | terrace | , | near | the | Royal | Oak | , | Bayswater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | 女王大学 | - | 阳台 | , | 靠近 | 这 | 皇家 | 橡木 | , | 贝斯沃特 | . |

皇后露台17号，靠近贝斯沃特皇家橡树酒店。

['lɪvəri] ['steɪblz] .

| Livery | Stables | . |
|---|---|---|
| 涂装 | 马厩 | . |

马厩。

[tiː] . ['lʌvˌlɒk] , ['pembruk] ['lɪvəri] ['steɪblz] , [ɜːl] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] . — [suː'pɪəriə(r)][kæbz]

| T | . | LOVELOCK | , | Pembroke | Livery | Stables | , | Earl | - | street | , | Kensington | . | — | Superior | cabs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | 洛夫洛克 | , | 彭布罗克 | 涂装 | 马厩 | , | 伯爵 | - | 街道 | , | 肯辛顿 | . | — | 优越的 | 出租车 |

[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)]['aʊə(r)] .

| and | phætons | by | the | day | or | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 经过 | 这 | 天 | 或者 | 小时 | . |

T. LOVELOCK，彭布罗克马厩，伯爵街，肯辛顿。——按天或按小时出租高级出租车和双轮马车。

['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] , — [tʃɜːtʃ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] .

| OFFICE | FOR | ADVERTISEMENTS | , | — | CHURCH | STREET | , | KENSINGTON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 为了 | 广告 | , | — | 教会 | 街道 | , | 肯辛顿 | . |

广告办公室，—肯辛顿教堂街。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

| p | . | 2 |
|---|---|---|
| p | . | 2 |



[ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [gə'zet] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] .

| The | KENSINGTON | GAZETTE | , | and | General | Advertiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肯辛顿 | 公报 | , | 和 | 一般的 | 广告商 | . |

肯辛顿公报及综合广告报。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['wenzdeɪ] . — ['ɒfɪs] , [tʃɜːtʃ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] . [dek] . - , - .

| Published | every | Wednesday | . | — | Office | , | Church | - | street | , | Kensington | . | Dec | . | 14 | , | 1853 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 每一个 | 周三 | . | — | 办公室 | , | 教会 | - | 街道 | , | 肯辛顿 | . | 12月 | . | - | , | - | . |

每周三出版。——肯辛顿教堂街办公室。1853年12月14日。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['prɪntɪŋ]

| CHEAP | AND | ELEGANT | PRINTING |
|---|---|---|---|
| 便宜的 | 和 | 优雅的 | 印刷 |

价格低廉且美观的印刷品

[æt; ət]

| AT |
|---|
| 在 |

在

[siː] . [biː] . - ,

| C | . | B | . | STRUTT'S | , |
|---|---|---|---|---|---|
| C | . | B | . | - | , |

CB STRUTT'S,

[tʃɜːtʃ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] .

| CHURCH | STREET | , | KENSINGTON | . |
|---|---|---|---|---|
| 教会 | 街道 | , | 肯辛顿 | . |

肯辛顿教堂街。

— [əʊ] —

| — | o | — |
|---|---|---|
| — | o | — |

[siː] . [es] . [ɪn] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| C | . | S | . | in | thanking | the | public | of | the | vicinity | for | their | approbation | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | S | . | 在 | 谢谢 | 这 | 民众 | 的 | 这 | 附近 | 为了 | 他们的 | 赞许 | 的 | 他的 |

[pres] ,

| Press | , |
|---|---|
| 按 | , |

CS在感谢附近民众对他新闻发布会的支持时说道：

— [ə; eɪ] [ˈpætrənɪdʒ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈflætərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈkriːs] ,

| — | a | patronage | the | more | flattering | from | its | continued | increase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 赞助 | 这 | 更多的 | 奉承 | 从 | 它是 | 持续 | 增加 | , |

——这种赞助因其持续增长而更显可贵，

— [rɪˈspektfəli] [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [səkˈses] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs]

| — | respectfully | intimates | that | he | has | made | that | encouraging | success | a | basis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尊敬 | 亲密 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 那 | 鼓励 | 成功 | 一个 | 基础 |

[ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪkˈstendɪd] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,

| of | more | extended | operations | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 更多的 | 扩展 | 运营 | , |

——他恭敬地暗示，他已将这一令人鼓舞的成功作为更大规模业务的基础。

[baɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][məˈtɪəriəlz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

| by | considerably | increasing | the | materials | necessary | to | the | creation | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 相当 | 增加 | 这 | 材料 | 必要的 | 到 | 这 | 创建 | 的 | 一个 |

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;

| efficient | typographical | Establishment | ; |
|---|---|---|---|
| 高效的 | 印刷 | 建立 | ; |

通过大幅增加建立高效印刷机构所需的材料；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪˈliːvɪŋ] [ðəʊz] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈefəts] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪəd] [rɪˈspɒns]

| at | the | same | time | believing | those | additional | efforts | will | win | the | desired | response |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 相信 | 那些 | 额外的 | 努力 | 将要 | 赢 | 这 | 想要的 | 回复 |

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd][frɒm; frəm][pɑːst] [frendz] ,

| anticipated | from | past | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 预期 | 从 | 过去的 | 朋友们 | , |

与此同时，他也相信这些额外的努力会赢得老朋友们预期的积极回应。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ˈtestɪd] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti]

| and | commanding | the | confidence | of | many | who | have | not | yet | tested | his | capacity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指挥 | 这 | 信心 | 的 | 许多 | WHO | 有 | 不是 | 然而 | 测试 | 他的 | 容量 |

,

,

,

他赢得了许多尚未检验过他能力的人的信任。

[wɪl] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prəˈspektɪv] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ['kʌstəməz] .

| will | result | in | the | acquisition | of | prospective | and | satisfied | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 结果 | 在 | 这 | 获得 | 的 | 预期 | 和 | 使满意 | 顾客 | . |

将有助于获得潜在客户和满意客户。

[ə; eɪ] [kɑːd] [pleɪt]

| A | CARD | PLATE |
|---|---|---|
| 一个 | 卡片 | 盘子 |

卡片盘

[ɪnˈgreɪvd] ,

| Engraved | , |
|---|---|
| 刻 | , |

刻，

[ænd; ənd] - [best] [kɑːdz]
**And** **100** **Best** **Cards**
和 - 最好的 牌

以及 100 张最佳卡片

[fɔː(r); fə(r)] 4s .
**For** **4s** **.**
为了 4s .

4秒。

- [best] [kɑːdz]
**500** **BEST** **CARDS**
- 最好的 牌

500张最佳卡片

[frɒm; frəm] [pleɪt] ,
**From** **Plate** **,**
从 盘子 ,

从盘子里，

[fɔː(r); fə(r)] 7s .
**For** **7s** **.**
为了 7s .

7秒。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

- ['dɪtəʊ] , 14s .
**1000** **Ditto** **,** **14s** **.**
- 同上 , 14s .

1000 Ditto，14 先令。

['kemɪsts] - ['kaʊntə(r)] [bɪls] .
**CHEMISTS** **'** **COUNTER** **BILLS** **.**
化学家 - 柜台 账单 .

药剂师的柜台账单。

[ɪk'striːm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['nesəsəri] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
**Extreme** **attention** **is** **paid** **in** **the** **execution** **of** **this** **necessary** **appendage** **to** **the**
极端 注意力 是 有薪酬的 在 这 执行 的 这 必要的 附属物 到 这
['kemists] ['kaʊntə(r)] ;
**Chemist's** **counter** **;**
化学家的 柜台 ;

在制作化学柜台的这一必要附属设备时，必须格外注意细节；

[ðeə(r)] ['rekwɪzɪt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪz]['evə(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]
**their** **requisite** **neatness** **and** **elegance** **is** **ever** **maintained** **by** **the** **employment** **of**
他们的 必需品 整洁 和 优雅 是 曾经 维持 经过 这 就业 的
[njuː] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪp] ,
**new** **and** **modern** **type** **,**
新的 和 现代的 类型 ,

他们始终采用新颖现代的字体，以保持其所需的整洁和优雅。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['faʊndriz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [dɪ'zaɪnər] ;
**selected** **from** **Foundries** **famed** **for** **securing** **the** **skill** **of** **eminent** **designers** **;**
已选 从 铸造厂 著名的 为了 确保 这 技能 的 杰出 设计师 ;
[waɪl] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪz] [kən'sɪdəd] ,
**while** **economy** **in** **charges** **is** **considered** **,**
尽管 经济 在 收费 是 经过考虑的 ,

从以汇聚杰出设计师而闻名的铸造厂中挑选；同时兼顾成本节约，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈprefrəns] [ˈəʊvə(r)] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈɑːˌfɪsɪz] .

| so | as | to | obtain | a | preference | over | Metropolitan | Offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 获得 | 一个 | 偏爱 | 超过 | 大都会 | 办公室 | . |

以便优先于大都会办事处。

[ˈepsəm][sɔːlts; sɒlts] & [ˈʌðə(r)] [ˈræpəz] , [ˈleɪblz] , & [siː] .

| Epsom | Salts | & | other | Wrappers | , | Labels | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃普索姆 | 盐 | & | 其他 | 包装纸 | , | 标签 | , | & | c | . |

泻盐及其他包装纸、标签等。

[ˈbeɪkəz] & - [ˈwiːkli] [bɪls] .

| BAKERS | & | COWKEEPERS | ' | WEEKLY | BILLS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包师 | & | 牧牛人 | - | 每周 | 账单 | . |

面包师和养牛户的每周账单。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] ,

| From | the | great | numbers | constantly | being | printed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伟大的 | 数字 | 不断地 | 存在 | 打印 | , |

从不断印刷的大量数字来看，

[siː] . [es] . [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

| C | . | S | . | is | enabled | to | supply | them | far | below | their | usual | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | S | . | 是 | 已启用 | 到 | 供应 | 他们 | 远的 | 以下 | 他们的 | 通常 | 收费 | . |

CS公司有能力以远低于通常价格的价格向他们供货。

[kɑːdz] .

| CARDS | . |
|---|---|
| 牌 | . |

牌。

[ðɪs] [ˌɪndɪˈspɛnsəbəl] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['treɪdə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ɒn] [faɪn] [məˈʃiːn] -

| This | indispensible | requisite | of | the | trader | , | may | be | obtained | , | on | fine | machine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可或缺 | 必需品 | 的 | 这 | 商 | , | 可能 | 是 | 获得 | , | 在 | 美好的 | 机器 | - |

[meɪd] ['fæbrɪk] , [æt; ət] 1s . , 1s .

| made | fabric | , | at | 1s | . | , | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 织物 | , | 在 | 1s | . | , | 1s | . |

商人的这一必备品，可以在精良的机制织物上以 1 先令 1 先令的价格买到。

3d . , [ænd; ənd] 1s .

| 3d | . | , | and | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 3d | . | , | 和 | 1s | . |

3d.和1s。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[pə(r)] [ˈhʌndrəd] .

| per | Hundred | . |
|---|---|---|
| 每 | 百 | . |

每百。

[ɒn] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .

| On | large | numbers | a | very | great | reduction | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 大的 | 数字 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 减少 | 是 | 制成 | . |

对于大量数据，会进行非常大的削减。

['sɜːkjələːs] .

| CIRCULARS | . |
|---|---|
| 通告 | . |

通告。

['prɪntɪd] [ɒn] ['bju:tɪf(ə)l] [kri:m] [leɪd][pəʊst] , ['redi] ['fəʊldɪd] , [wel] [prest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz]
**Printed** **on** **beautiful** **cream** **laid** **post** **,** **ready** **folded** **,** **well** **pressed** **,** **and** **the** **edges**
打印 在 美丽的 奶油 铺设 邮政 , 准备好 折叠 , 出色地 按下 , 和 这 边缘
[meɪd] [smu:ð] , [æt; ət] 3s .
**made** **smooth** **,** **at** **3s** **.**
制成 光滑的 , 在 3s .

印在漂亮的奶油色纹理纸上，已折叠好，熨烫平整，边缘光滑，售价 3 便士。

[pə(r)] ['hʌndrəd] ; [faɪv] ['hʌndrəd] 10s . , [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] 16s .
**per** **hundred** **;** **five** **hundred** **10s** **.** **,** **and** **one** **thousand** **16s** **.**
每 百 ; 五 百 10s . , 和 一 千 16s .

每百个；五百个十先令，以及一千零十六先令。

[bɪl] [hedz] .
**BILL** **HEADS** **.**
账单 头部 .

账单头。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɒdəti] [ ni'sesi,teit, nə- ][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [mæn][tu:; tə]
**The** **constant** **consumption** **of** **this** **commodity** **necessitates** **the** **commercial** **man** **to**
这 持续的 消耗 的 这 商品 需要 这 商业的 男人 到
[si:k] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tʃi:pɪst] ['mɑ:kɪt] - [ðɪs] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ]['ju:zɪŋ]
**seek** **their** **supply** **from** **the** **'** **cheapest** **market** **'** **this** **he** **can** **accomplish** **by** **using**
寻找 他们的 供应 从 这 - 最便宜 市场 - 这 他 能 完成 经过 使用
['ɪnvɔɪsɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][si:] . [es] . [ðeə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
**invoices** **printed** **by** **C** **.** **S** **.** **Their** **variety** **of** **size** **and** **quality** **of** **paper** **,**
发票 打印 经过 C . S . 他们的 种类 的 尺寸 和 质量 的 纸 ,

由于这种商品需要不断消耗，商人必须从“最便宜的市场”寻找货源，而他可以通过使用CS公司印制的发票来实现这一点。CS公司提供各种尺寸和质量的纸张。

['rendəz] [ðeə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][praisiz][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
**renders** **their** **statement** **of** **prices** **an** **almost** **impossibility** **.**
渲染 他们的 陈述 的 价格 一个 几乎 不可能 .

这使得他们的价格声明几乎不可能实现。

[hænd] [bɪls] ,
**HAND** **BILLS** **,**
手 账单 ,

传单

[frɒm; frəm] 4s .
**From** **4s** **.**
从 4s .

从4秒起。

[pə(r)] - . [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [paʊnd]
**per** **1000** **.** **Ten** **Thousand** **for** **One** **Pound**
每 - . 十 千 为了 一 磅

每千。一万英镑

['pəʊstɪŋ] [bɪls] ,
**POSTING** **BILLS** **,**
发帖 账单 ,

邮寄账单，

[ɪn] ['eni] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [wel] ['prɪntɪd] [ɪn][bəʊld] [taɪp] , [æt; ət][praisiz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz]
**In** **any** **dimensions** **,** **well** **printed** **in** **bold** **type** **,** **at** **prices** **according** **to** **the** **size**
在 任何 方面 , 出色地 打印 在 大胆的 类型 , 在 价格 根据 到 这 尺寸
[ænd; ənd]['nʌmbə(r)][rɪ'kwaɪəd] .
**and** **number** **required** **.**
和 数字 必需的 .

任何尺寸均可定制，采用醒目字体印刷，价格根据所需尺寸和数量而定。

[bɪls] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɒst] [ɔː(r)]['stəʊlən] ['prɒpəti] ['prɪntɪd] [æt; ət][æn; ən] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] .

| **Bills** | **relating** | **to** | **Lost** | **or** | **Stolen** | **Property** | **printed** | **at** | **an** | **hour's** | **notice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 相关 | 到 | 丢失的 | 或者 | 被盗 | 财产 | 打印 | 在 | 一个 | 小时 | 注意 | . |

丢失或被盗财物账单可在接到通知后一小时内打印。

['sɜːrmən] , ['pæmflɪts] , [sə'saɪətiz] - [bʊks] [ɒv; əv] [ruːlz] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] ['kætəlɒgz] , & [siː] .

| **Sermons** | **,** | **Pamphlets** | **,** | **Societies** | **'** | **Books** | **of** | **Rules** | **,** | **Auctioneers** | **Catalogues** | **,** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | , | 小册子 | , | 社会 | - | 图书 | 的 | 规则 | , | 拍卖师 | 产品目录 | , | & | c | . |

布道词、小册子、社团规章手册、拍卖商目录等。

['prɪntɪŋ] [ɪn] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌləs] .

| **PRINTING** | **IN** | **GOLD** | **,** | **SILVER** | **,** | **AND** | **COLOURS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 在 | 金子 | , | 银 | , | 和 | 颜色 | . |

采用金色、银色和彩色印刷。

[ˌlɪθə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] , & [siː] .

| **Lithographic** | **Printing** | **,** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 平版印刷 | 印刷 | , | & | c | . |

平版印刷等。

[æn; ən] [ə'prentɪs] ['wɒntɪd] .

| **AN** | **APPRENTICE** | **WANTED** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 学徒 | 通缉 | . |

招收学徒。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [juːθ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz] [æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)]

| **A** | **respectable** | **and** | **well** | **-** | **educated** | **Youth** | **is** | **required** | **as** | **an** | **out** | **-** | **door** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可敬 | 和 | 出色地 | - | 受过教育 | 青年 | 是 | 必需的 | 作为 | 一个 | 出去 | - | 门 |

[ə'prentɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] . — [ə; eɪ] [smɔːl] ['priːmiəm] [rɪ'kwaɪəd] .

| **Apprentice** | **to** | **learn** | **the** | **Printing** | **Business** | **.** | **—** | **A** | **small** | **premium** | **required** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学徒 | 到 | 学习 | 这 | 印刷 | 商业 | . | — | 一个 | 小的 | 优质的 | 必需的 | . |

现需招聘一名品行端正、受过良好教育的青年担任户外学徒，学习印刷业务。——需支付少量津贴。

[ə'plai] [æt; ət] - , [tʃɜːtʃ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] .

| **Apply** | **at** | **16** | **,** | **Church** | **-** | **street** | **,** | **Kensington** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 在 | - | , | 教会 | - | 街道 | , | 肯辛顿 | . |

请前往肯辛顿教堂街16号申请。

[gʊd] & [tʃiːp] ['traʊzəz] .

| **GOOD** | **&** | **CHEAP** | **TROUSERS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | & | 便宜的 | 裤子 | . |

物美价廉的裤子。

['veri] [staʊt] ['dəʊˌskɪn] , [meɪd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] , [æt; ət] 14s .

| **Very** | **stout** | **Doeskin** | **,** | **made** | **to** | **measure** | **,** | **at** | **14s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 肥硕 | 鹿皮 | , | 制成 | 到 | 措施 | , | 在 | 14s | . |

非常结实的鹿皮，量身定制，售价 14 先令。

[pə(r)][peə(r)] . [praɪm] [blæk] [dəʊ] [æt; ət] 18s .

| **per** | **pair** | **.** | **Prime** | **Black** | **Doe** | **at** | **18s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 一对 | . | 主要的 | 黑色的 | 牝鹿 | 在 | 18s | . |

每对。优质黑母鹿，18 便士。

[gʊd] & [strɒŋ] [kɔːdz] , [æt; ət] 10s .

| **Good** | **&** | **strong** | **Cords** | **,** | **at** | **10s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | & | 强的 | 绳索 | , | 在 | 10s | . |

优质结实的绳子，10 根。

['veri] [strɒŋ] [blæk] , [æt; ət] 12s . — [əb'zɜːv] !

| **Very** | **strong** | **Black** | **,** | **at** | **12s** | **.** | **—** | **Observe** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 强的 | 黑色的 | , | 在 | 12s | . | — | 观察 | ! |

黑方实力强劲，12 秒处——注意！

-  , [fɔːr] , ['meɪˌfiːld] - [pleɪs] , [haɪ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] .
**BEFFORD , 4 , Mayfield - place , High - street , Kensington .**
-  , 4 , 梅菲尔德 - 地方 , 高的 - 街道 , 肯辛顿 .

BEFFORD，4，梅菲尔德广场，高街，肯辛顿。

['krɪsməs] ['aɪənmʌŋgəri] .
**CHRISTMAS IRONMONGERY .**
圣诞节 五金店 .

圣诞五金制品。

[ðə; ði] [tʃiːpɪst] [səʊld][ɪŋ] ['lʌndən] , [ɪz][æt; ət][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['ændruːz] , - , ['tɑːtnəm] [kɔːt] - [rəʊd]
**The Cheapest sold in London , is at J . R . ANDREWS , 71 , Tottenham Court - road**
这 最便宜 卖 在 伦敦 , 是 在 J . 拉 . 安德鲁斯 , - , 托特纳姆热刺 法庭 - 路
, [ɪ'stæblɪʃt] - [j'iəz] .
**, established 50 years .**
, 已确立的 - 年 .

伦敦最便宜的商品在托特纳姆法院路 71 号的 JR ANDREWS 出售，该店已成立 50 年。

[plʌm] ['pʊdɪŋ] ['bɔɪləz] , [ɪn]['aɪən][ænd; ənd][tɪn] .
**Plum Pudding Boilers , in iron and tin .**
李子 布丁 锅炉 , 在 铁 和 锡 .

铁制和锡制李子布丁锅。

['kɒpə(r)] [ænd; ənd][tɪn] [məʊldz] , [fɔː(r); fə(r)] [keɪks] & ['dʒeliz] .
**Copper and tin Moulds , for Cakes & Jellies .**
铜 和 锡 模具 , 为了 蛋糕 & 果冻 .

铜模和锡模，用于制作蛋糕和果冻。

['pæsti; 'peɪsti] [kˈʌtəz] , ['pæti] - [pænz] , & [siː] . [pæ'pɪeɪ] - [mætʃi] [ænd; ənd]['aɪən] [tiː] - [treɪz] .
**Pasty Cutters , Pattie - pans , & c . Papier - machie and iron Tea - trays .**
糊状物 切割器 , 帕蒂 - 平底锅 , & c . 纸张 - 机械 和 铁 茶 - 托盘 .

馅饼切割器、馅饼模具等。纸浆和铁制茶盘。

['kɒpə(r)] , ['aɪən] , [dʒə'pæn] , [zɪŋk] , [ænd; ənd] [brɑːs] - [laɪnd] [kəʊl] [skuːps] :
**Copper , iron , japan , zinc , and brass - lined Coal Scoops :**
铜 , 铁 , 日本 , 锌 , 和 黄铜 - 衬里 煤炭 勺子 :

铜、铁、日本银、锌和黄铜内衬的煤铲：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpə(r)] [tiː] ['ket(ə)lz] , [frɒm; frəm] 4s .
**and a choice of more than one hundred Copper Tea Kettles , from 4s .**
和 一个 选择 的 更多的 比 一 百 铜 茶 水壶 , 从 4s .

还有一百多种铜茶壶可供选择，价格从 4 先令起。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
**each .**
每个 .

每个。

[ raut ] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] .
**ROUTS , BALLS , AND DINNER PARTIES .**
路线 , 球 , 和 晚餐 各方 .

路线、舞会和晚宴。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒn]['haɪə(r)] , [æt; ət] [hoʊps] ['weəhaʊs] , [ɪ'stæblɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]

| May | be | had | on | Hire | , | at | HOPE'S | Warehouse | , | established | more | than | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 有 | 在 | 聘请 | , | 在 | 希望 | 仓库 | , | 已确立的 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

可在HOPE'S Warehouse租借，该仓库已成立半个多世纪。

— - , ['ræθˌboʊn] - [pleɪs] , ['ɒksfəd] - [striːt] , [raʊt] - [siːts] & ['kʊʃnz] , [tʃeəz] [wɪð] [sɪlk] [iːziz] ,

| — | 11 | , | Rathbone | - | place | , | Oxford | - | Street | , | Rout | - | seats | & | Cushions | , | Chairs | with | silk | eases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | , | 拉思伯恩 | - | 地方 | , | 牛津 | - | 街道 | , | 路线 | - | 座位 | & | 靠垫 | , | 椅子 | 和 | 丝绸 | 缓解 | , |

[raʊt] - ['teɪblɪŋ] , ['ɔːməluː] [ˌʃændə'lɪəz] , ['brækɪts] , ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][læmps] .

| Rout | - | tabling | , | Ormolu | chandeliers | , | Brackets | , | Branches | , | and | lamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路线 | - | 摆桌子 | , | 鎏金 | 吊灯 | , | 括号 | , | 分支 | , | 和 | 灯 | . |

—11, Rathbone-place, Oxford-Street, Rout-seats & Cushions, Chairs with silk eases, Rout-tableling, Ormolu chandeliers, brackets, Branches, and lamps.

['tʃaɪnə] , [glɑːs] , [naɪvz] & [fɔːrks] , [pleɪt] [ænd; ənd]['pleɪtɪd] [gʊdz] , [ɪn] ['eni] ['kwɒntəti] ; ['teɪb(ə)l]

| China | , | Glass | , | Knives | & | Forks | , | Plate | and | plated | goods | , | in | any | quantity | ; | Table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国 | , | 玻璃 | , | 刀具 | & | 叉子 | , | 盘子 | 和 | 镀 | 商品 | , | 在 | 任何 | 数量 | ; | 桌子 |

['ɔːrnəmənts] ,

| Ornaments | , |
|---|---|
| 装饰品 | , |

瓷器、玻璃器皿、刀叉、盘子和镀金制品，数量不限；餐桌装饰品，

[ænd; ənd] [gleɪzd] [klɒθs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,

| and | Glazed | Cloths | for | Dancing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 釉面 | 布料 | 为了 | 跳舞 | , |

以及用于舞蹈的釉面布料，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [k'ɑːpɪts] .

| to | prevent | the | trouble | of | taking | up | carpets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 麻烦 | 的 | 采取 | 向上 | 地毯 | . |

为了避免拆除地毯的麻烦。

['redʒɪstəd] ['sɪriən] ['pæltəʊ]

| Registered | SYRIAN | PALETOT |
|---|---|---|
| 挂号的 | 叙利亚人 | 帕莱托特 |

注册叙利亚托盘

[meɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [sweɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['teɪləz] , - , ['ɒksfəd] - [striːt] . — [blæk] ['weskɪts] , 10s .

| Made | by | J | . | SWAIN | & | Co | . | , | Tailors | , | 379 | , | Oxford | - | street | . | — | Black | Waistcoats | , | 10s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | J | . | 斯温 | & | 合作 | . | , | 裁缝 | , | - | , | 牛津 | - | 街道 | . | — | 黑色的 | 马甲 | , | 10s | . |

由 J. SWAIN & Co. 裁缝店制作，地址：牛津街 379 号。——黑色背心，10 先令。

12s .

| 12s | . |
|---|---|
| 12s | . |

12秒。

14s . ; [blæk] [dres] ['traʊzəz] , 21s . , 25s . , 28s . ; [dres] [kəʊt] , 35s . , 40s . , 45s .

| 14s | . | ; | black | dress | trousers | , | 21s | . | , | 25s | . | , | 28s | . | ; | dress | coat | , | 35s | . | , | 40s | . | , | 45s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14s | . | ; | 黑色的 | 裙子 | 裤子 | , | 21s | . | , | 25s | . | , | 28s | . | ; | 裙子 | 外套 | , | 35s | . | , | 40s | . | , | 45s | . |

14 先令；黑色西裤，21 先令、25 先令、28 先令；礼服外套，35 先令、40 先令、45 先令。

[tuː; tə] 70s .

| to | 70s | . |
|---|---|---|
| 到 | 70s | . |

到70年代。

; [frɒk] , 5s .
; frock , 5s .
; 连衣裙 , 5s .

连衣裙，5先令。

[mɔː(r)] , [ɪn] ['eni] ['kwɒlətɪ] ; ['fænsɪ] ['weskɪts] , [frɒm; frəm] 10s .
more , in any quality ; fancy waistcoats , from 10s .
更多的 , 在 任何 质量 ; 想要 马甲 , 从 10s .

更多款式，各种品质；精美马甲，10英镑起。

[tuː; tə] 14s .
to 14s .
到 14s .

至 14 秒。

; ['traʊzəz] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [straɪp] [daʊn] , 16s . [tuː; tə] 28s . ; ['dʒækɪts] , 25s . [tuː; tə] 35s .
; trousers , with or without stripe down , 16s . to 28s . ; jackets , 25s . to 35s .
; 裤子 , 和 或者 没有 条纹 向下 , 16s . 到 28s . ; 夹克 , 25s . 到 35s .

裤子，有条纹或无条纹，16 先令至 28 先令；夹克，25 先令至 35 先令。

[ðɪs] [lɪst] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] .
This list of clothes includes the cheapest and the best .
这 列表 的 衣服 包括 这 最便宜 和 这 最好的 .

这份服装清单包含了最便宜和最好的服装。

[ðə; ði] [njuː] [bluː] ['mɪkstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊts] [kept] [æt; ət] [sweɪnz] .
The new blue mixture for coats kept at Swain's .
这 新的 蓝色的 混合物 为了 外套 保留 在 斯温的 .

斯温公司新储备的蓝色外套专用染料。

- ['fɜːnɪtʃə(r)] ['pɒlɪʃ] ,
Shirtliffe's Furniture Polish ,
- 家具 抛光 ,

Shirtliffe's 家具抛光剂

[səʊld] [baɪ] [dʒəunz] , [haɪ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] ; [kɪŋ] , [haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] ;
Sold by Jones , High - street , Kensington ; King , High - street , Notting Hill ;
卖 经过 琼斯 , 高的 - 街道 , 肯辛顿 ; 国王 , 高的 - 街道 , 记不清 爬坡道 ;

由肯辛顿高街的琼斯商店和诺丁山高街的国王商店出售；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒɪlmən] & ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
and of all the principal oilmen & others in the suburbs .
和 的 全部 这 主要的 石油大亨 & 其他的 在 这 郊区 .

以及所有主要的石油商和郊区其他人士。

['fɜːnɪtʃə(r)] [rɪ'muːvd]
FURNITURE REMOVED
家具 已移除

家具已搬走

[ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntrɪ] , [ɪn] [sprɪŋ] [vænz] , [baɪ] [dʒiː] . - , - , ['sɪlvə(r)] - [striːt] ,
In Town or Country , in Spring Vans , by G . WRAPSON , 18 , Silver - street ,
在 镇 或者 国家 , 在 春天 范斯 , 经过 G . - , - , 银 - 街道 ,

无论在城镇还是乡村，在春季货车里，作者：G. WRAPSON，地址：银街18号

['nɒtɪŋ] [hɪl] . — ['lʌgɪdʒ] [kən'veɪd] [tuː; tə] & [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [stiːm] [bəʊt]
Notting Hill . — Luggage conveyed to & from all the Railway and Steam Boat
记不清 爬坡道 . — 行李 传递 到 & 从 全部 这 铁路 和 蒸汽 船
['steɪʃnz] .
Stations .
车站 .

诺丁山——往返所有火车站和轮船站的行李运输。

[kəʊl] [sə'plaɪd] [æt; ət] [wɔːf] [praisiz] .
**Coals** **supplied** **at** **wharf** **prices** **.**
煤炭 供应 在 码头 价格 .

煤炭按码头价格供应。

['sɜːvənts] [siːkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]
**Servants** **Seeking** **Situations**
仆人 寻求 情况

寻求职位的仆人

[ʃʊd; ʃəd] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ði] “ ['kenzɪŋtən] [gə'zet] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] , ” [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]
**Should** **advertise** **in** **the** **“** **Kensington** **Gazette** **and** **General** **Advertiser** **,** **”** **circulated**
应该 广告 在 这 “ 肯辛顿 公报 和 一般的 广告商 , ” 流通
[grə'tjuːɪtəsli] ,
**gratuitously** **,**
免费 ,

应在免费发行的《肯辛顿公报及综合广告报》上刊登广告。

['evri] ['wenzdeɪ] . — [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['ædvətaɪzəz] , [ɑː(r); ə(r)] , — [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]
**every** **Wednesday** **.** **—** **The** **advantages** **offered** **to** **advertisers** **,** **are** **,** **—** **a** **probable**
每一个 周三 . — 这 优势 提供 到 广告商 , 是 , — 一个 可能
[ɪn'geɪdʒmənt] [nɪə(r)]['prez(ə)nt] [pleɪs] ;
**engagement** **near** **present** **place** **;**
订婚 靠近 展示 地方 ;

每周三。——广告商可获得的优势是：——在当前地点附近进行推广的可能性；

[ðə; ði] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]['kærəktə(r)] ; [æn; ən] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['temprəri]
**the** **facilitating** **an** **early** **enquiry** **into** **character** **;** **an** **avoidance** **of** **temporary**
这 促进 一个 早期的 询问 进入 特点 ; 一个 回避 的 暂时的
['lɒdʒɪŋ] ;
**lodging** **;**
住宿 ;

便于及早调查性格；避免临时住所；

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌgɪdʒ] , & [siː] . ;
**a** **reduction** **of** **the** **cost** **of** **carriage** **for** **luggage** **,** **&** **c** **.** **;**
一个 减少 的 这 成本 的 运输 为了 行李 , & c . ;

降低行李运输等费用；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [fə'tiːgɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [pəˌræmbjʊ'leɪʃn] [frɒm; frəm] [haʊs]
**and** **the** **entire** **prevention** **of** **fatiguing** **personal** **perambulation** **from** **house**
和 这 全部的 预防 的 令人疲惫的 个人的 步行 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] . — [ˌædvər'taɪzmənt] [rɪ'siːvd] ,
**to** **house** **.** **—** **Advertisements** **received** **,**
到 房子 . — 广告 已收到 ,

以及完全避免挨家挨户的疲劳步行。——收到的广告

['deɪli] , [æt; ət] - ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , [tʃɜːtʃ] - [striːt] .
**daily** **,** **at** **Strutt's** **Printing** **Office** **,** **Church** **-** **street** **.**
日常的 , 在 - 印刷 办公室 , 教会 - 街道 .

每天在教堂街的斯特拉特印刷厂。

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
**Christmas** **Presents** **.**
圣诞节 礼物 .

圣诞礼物。

[es] . - , ['fɪʃmʌŋgə(r)] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] ,
**S** **.** **PUMMELL** **,** **Fishmonger** **,** **corner** **of** **King** **-** **street** **,** **Kensington** **,**
S . - , 鱼贩 , 角落 的 国王 - 街道 , 肯辛顿 ,

S. PUMMELL，鱼贩，位于肯辛顿国王街拐角处

( [ɪ'stæblɪʃt] - ) [ɪnf'ɔ:mz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [naʊ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

**( established 1816 ) informs the public that he can now supply them with the**

( 已确立的 - ) 通知 这 民众 那 他 能 现在 供应 他们 和 这

[best] [bɜ:nəm] [ænd; ənd] ['kɒltʃɛstə] ['ɔɪstə(r)z] ,

**best Burnham and Colchester Oysters ,**

最好的 伯纳姆 和 科尔切斯特 牡蛎 ,

（成立于1816年）向公众宣布，他现在可以向他们供应最好的伯纳姆和科尔切斯特牡蛎。

[æt; ət] 5s .

**at 5s .**

在 5s .

5秒。

6d .

**6d .**

6d .

6d.

[pə(r)]['bærəl] , [ɔ:(r)]['ri:teɪl][æt; ət] 6d .

**per barrel , or retail at 6d .**

每 桶 , 或者 零售 在 6d .

每桶，或零售价为 6 便士。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] .

**per dozen .**

每 打 .

每打。

['bɔtlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] .

**Bottles for Australia .**

瓶子 为了 澳大利亚 .

澳大利亚的瓶子。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] ['bɔtlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [treɪd]

**In consequence of the great demand for Bottles for the Export Trade**

在 结果 的 这 伟大的 要求 为了 瓶子 为了 这 出口 贸易

, [el] . [ɪ'mænjuəl] & ['kʌmpəni] ,

**, L . EMANUEL & Company ,**

, L . 伊曼纽尔 & 公司 ,

由于出口贸易对瓶子的需求量很大，L. EMANUEL & Company

[ɒv; əv] - , [tʃɜ:tʃ] - [stri:t] , ['kenzɪŋtən] , [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] 18s .

**of 13 , Church - street , Kensington , are giving 18s .**

的 - , 教会 - 街道 , 肯辛顿 , 是 给予 18s .

肯辛顿教堂街 13 号，售价 18 先令。

[pə(r)][grəʊs][fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] ['bɔtlz] ; ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['met(ə)lz] , [wæks] ,

**per gross for Wine Bottles ; also , the highest price for all Metals , wax ,**

每 总的 为了 葡萄酒 瓶子 ; 还 , 这 最高 价格 为了 全部 金属 , 蜡 ,

每罗葡萄酒瓶的价格；此外，所有金属、蜡的最高价格，

[spɜ:m] , ['kɒmpəzɪt] , [ænd; ənd] ['tæləʊ] [endz] , ['kɪtʃɪn] [stʌf] , [weɪst] ['peɪpə(r)] , & [si:] . [əb'zɜ:v]

**sperm , composite , and tallow ends , kitchen stuff , waste paper , & c . Observe**

精子 , 合成的 , 和 脂 结束 , 厨房 东西 , 浪费 纸 , & c . 观察

[ðə; ði] [ə'dres] ,

**the address ,**

这 地址 ,

精液、复合材料、牛油末端、厨房用品、废纸等等。请注意地址。

— - , [tʃɜ:tʃ] - [stri:t] , [wʌn][dɔ:(r)][frɒm; frəm] ['hɒlənd] - [stri:t] , ['kenzɪŋtən] .

**— 13 , Church - street , one door from Holland - street , Kensington .**

— - , 教会 - 街道 , 一 门 从 荷兰 - 街道 , 肯辛顿 .

—肯辛顿教堂街13号，距离荷兰街仅一门之隔。

| ['wʊdˌhaʊsɪz] | ['selɪbreɪtɪd] | ['ekstrækt; ɪk'strækt] | , |
|---|---|---|---|
| **Woodhouse's** | **Celebrated** | **Extract** | **,** |
| 伍德豪斯 | 著名 | 提炼 | , |

伍德豪斯著名萃取物

| [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] | , | [ə; eɪ][ʃʊə(r)][rɪ'stɔ:rə(r)] | . |
|---|---|---|---|
| **for** | **the** | **HAIR** | **,** |
| 为了 | 这 | 头发 | , |

| **a** | **sure** | **Restorer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 当然 | 修复器 | . |

头发的可靠修复剂。

| [səʊld][æt; ət] | 2s | . |
|---|---|---|
| **Sold** | **at** | **2s** | **.** |
| 卖 | 在 | 2s | . |

售价2先令。

| [ænd; ənd] | 2s | . |
|---|---|---|
| **and** | **2s** | **.** |
| 和 | 2s | . |

和 2 秒。

| 6d | . |
|---|---|
| **6d** | **.** |
| 6d | . |

6d.

| [pə(r)]['bɒt(ə)l] | , | [tu:] | ['θaʊz(ə)nd] | [ɒv; əv] | [wɪtʃ] | [hæv; həv] | [ɔ:l'redi] | [bi:n] | [səʊld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **per** | **bottle** | **,** | **two** | **thousand** | **of** | **which** | **have** | **already** | **been** | **sold** | **.** |
| 每 | 瓶子 | , | 二 | 千 | 的 | 哪个 | 有 | 已经 | 到过 | 卖 | . |

每瓶，其中两千瓶已经售出。

| ['wʊdˌhaʊsɪz] | ['selɪbreɪtɪd] | [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] | ['rɪŋwɜ:m] | , | [səʊld][æt; ət] | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Woodhouse's** | **celebrated** | **Cure** | **for** | **the** | **Ringworm** | **,** | **sold** | **at** | **1s** | **.** |
| 伍德豪斯 | 著名 | 治愈 | 为了 | 这 | 癣 | , | 卖 | 在 | 1s | . |

伍德豪斯著名的癣药，售价 1 先令。

| 6d | . |
|---|---|
| **6d** | **.** |
| 6d | . |

6d.

| [ænd; ənd] | 2s | . |
|---|---|---|
| **and** | **2s** | **.** |
| 和 | 2s | . |

和 2 秒。

| 6d | . |
|---|---|
| **6d** | **.** |
| 6d | . |

6d.

| [pə(r)]['bɒt(ə)l] | . |
|---|---|
| **per** | **bottle** | **.** |
| 每 | 瓶子 | . |

每瓶。

| ['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)] | ['roʊləndz] | [ɔɪl] | , | & | [si:] | . | , | & | [si:] | . | [ˌmænju'fæktʃərə(r)] | , | [dʒi:] | . | ['wʊdhaʊs] | , | [kɔ:t] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Agent** | **for** | **Rowland's** | **Oil** | **,** | **&** | **c** | **.** | **,** | **&** | **c** | **.** | **Manufacturer** | **,** | **G** | **.** | **Woodhouse** | **,** | **Court** |
| 代理人 | 为了 | 罗兰的 | 油 | , | & | c | . | , | & | c | . | 制造商 | , | G | . | 伍德豪斯 | , | 法庭 |

| [heə(r)] | - | ['dresə(r)] | & | [pə'fju:mə(r)] | , | [θri:] | , | ['ælfrɪd] | - | ['terəs] | , | [kwi:nz] | - | [rəʊd] | , | ['beɪzwɔ:tə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hair** | **-** | **dresser** | **&** | **Perfumer** | **,** | **3** | **,** | **Alfred** | **-** | **terrace** | **,** | **Queen's** | **-** | **road** | **,** | **Bayswater** | **.** |
| 头发 | - | 梳妆台 | & | 调香师 | , | 3 | , | 阿尔弗雷德 | - | 阳台 | , | 女王大学 | - | 路 | , | 贝斯沃特 | . |

Rowland's Oil 等产品的代理商，制造商 G. Woodhouse，Court Hair-dresser & Perfumer，3, Alfred-terrace, Queen's-road, Bayswater。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
**Established** **1843** **.**
已确立的 - .

成立于1843年。

['pɒpjələ(r)] ['edʒukeɪtə(r)] .
**POPULAR** **EDUCATOR** **.**
受欢迎的 教育者 .

深受民众喜爱的教育家。

['lesnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] [griːk] ,
**LESSONS** **will** **be** **given** **during** **the** **Winter** **Evenings** **,** **in** **English** **,** **Latin** **,** **and** **Greek** **,**
课程 将要 是 给定 期间 这 冬天 晚上 , 在 英语 , 拉丁 , 和 希腊语 ,

课程将在冬季夜晚进行，授课语言为英语、拉丁语和希腊语。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɒpjələ(r)]['edʒukeɪtə(r)] .
**on** **the** **basis** **of** **the** **'** **Popular** **Educator** **.**
在 这 基础 的 这 - 受欢迎的 教育者 .

基于"大众教育家"。

- [jʌŋ] [men][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] , [meɪ] [naʊ] [juː'naɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪn] ['fɔːmɪŋ]
**'** **Young** **Men** **desirous** **of** **studying** **,** **may** **now** **unite** **for** **that** **purpose** **in** **forming**
- 年轻的 男人 渴望 的 学习 , 可能 现在 团结 为了 那 目的 在 成型
['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sɪks] ,
**Classes** **of** **six** **,**
课程 的 六 ,

"有志求学的青年男子，现在可以为此目的联合起来，组成六人班。"

[naɪn] , [ɔː(r)] [twelv] : [tɜːmz] , [ə'kɔːdɪŋli] .
**nine** **,** **or** **twelve** **:** **terms** **,** **accordingly** **.**
九 , 或者 十二 : 条款 , 因此 .

九个，或十二个：相应地。

[ə'plai] , ['eni] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][nəʊ] . - , ['ælbət] - ['terəs] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] .
**Apply** **,** **any** **evening** **,** **at** **No** **.** **20** **,** **Albert** **-** **terrace** **,** **near** **the** **Royal** **Oak** **.**
申请 , 任何 晚上 , 在 不 . - , 阿尔伯特 - 阳台 , 靠近 这 皇家 橡木 .

申请时间：任何一个晚上，请到阿尔伯特露台 20 号（靠近皇家橡树酒店）进行申请。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] .
**Artificial** **Teeth** **.**
人造的 牙齿 .

人工牙齿。

['mɪstə(r)] . [iː] . ['ælbət] , ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['dentɪst] , - , ['ʃɑːlət] - [striːt] , [fɪts'rɔɪ] -
**Mr** **.** **E** **.** **ALBERT** **,** **Surgeon** **and** **Mechanical** **Dentist** **,** **24** **,** **Charlotte** **-** **street** **,** **Fitzroy** **-**
先生 . E . 阿尔伯特 , 外科医生 和 机械的 牙医 , - , 夏洛特 - 街道 , 菲茨罗伊 -
[es 'kjuː] . , ['lʌndən] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**sq** **.** **,** **London** **,** **may** **be** **consulted** **at** **his** **Establishment** **,**
平方 . , 伦敦 , 可能 是 咨询 在 他的 建立 ,

外科医生兼机械牙医 E. ALBERT 先生，地址：伦敦菲茨罗伊广场夏洛特街 24 号，可前往其诊所就诊。

[frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə][sɪks]['deɪli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['peɪʃ(ə)nts] ,
**from** **9** **to** **6** **daily** **,** **and** **for** **the** **convenience** **of** **country** **patients** **,**
从 9 到 6 日常的 , 和 为了 这 方便 的 国家 患者 ,

每天上午9点至下午6点，为了方便乡村地区的患者，

[ɒn] ['sʌndez] [frɒm; frəm] - [tɪl] - [ə'klɑːk] .
**on** **Sundays** **from** **10** **till** **12** **o'clock** **.**
在 星期日 从 - 直到 - 点钟 .

星期日上午 10 点至 12 点。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ kəm'bain ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] . — [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [tuːθ] ,

| His | system | combines | the | latest | improvements | with | economy | . | — | a | mineral | tooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 系统 | 组合 | 这 | 最新的 | 改进 | 和 | 经济 | . | — | 一个 | 矿物 | 齿 | , |

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ,

| the | best | that | can | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 那 | 能 | 是 | 制成 | , |

他的系统结合了最新的改进技术和经济性——一种矿物牙，是目前能制造的最好的牙。

5s . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [frɒm; frəm] £5 . ['skeɪlɪŋ] , 3s .

| 5s | . | — | a | complete | set | from | £5 | . | Scaling | , | 3s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5s | . | — | 一个 | 完全的 | 放 | 从 | £5 | . | 缩放 | , | 3s | . |

先令——一套完整的产品售价 5 英镑起。按比例缩放，3 先令。

6d . — [səʊl] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)] ['defnəs] , [wʌn] ['gɪni] [pə(r)] [peə(r)] .

| 6d | . | — | Sole | inventor | of | the | Voice | Tubes | for | deafness | , | one | guinea | per | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | — | 唯一 | 发明者 | 的 | 这 | 嗓音 | 管子 | 为了 | 耳聋 | , | 一 | 几内亚 | 每 | 一对 | . |

6d.—唯一发明了用于治疗耳聋的语音管的人，每对奖励一基尼。

[dɪ'keɪd] [tiːθ] [fɪld] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuːθ] [eɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ɪk'strækʃn]

| Decayed | teeth | filled | so | as | to | prevent | tooth | ache | , | and | to | render | extraction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐烂的 | 牙齿 | 已填 | 所以 | 作为 | 到 | 防止 | 齿 | 疼痛 | , | 和 | 到 | 使成为 | 萃取 |

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , 2s .

| unnecessary | , | 2s | . |
|---|---|---|---|
| 不必要 | , | 2s | . |

龋齿填充以防止牙痛，并避免拔牙，2 先令。

6d . — [ɪ'stæblɪʃt] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] .

| 6d | . | — | Established | thirty | - | seven | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | — | 已确立的 | 三十 | - | 七 | 年 | . |

6d.—成立三十七年。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,

| Vaccination | Gratis | , |
|---|---|---|
| 疫苗接种 | 免费 | , |

免费接种疫苗

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] , & ['fraɪdeɪ] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ə'klɑːk] , [æt; ət] [ðə; ði]

| Every | Monday | , | Wednesday | , | & | Friday | , | from | 10 | to | 11 | o'clock | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 周一 | , | 周三 | , | & | 星期五 | , | 从 | - | 到 | - | 点钟 | , | 在 | 这 |

['næʃ(ə)nəl] ['væksiːn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| National | Vaccine | Establishment | , |
|---|---|---|---|
| 国家的 | 疫苗 | 建立 | , |

每周一、周三和周五上午 10 点至 11 点，在国家疫苗研究所，

[faɪv] , [piːl] - [striːt] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .

| 5 | , | Peel | - | street | , | Notting | - | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | , | 果皮 | - | 街道 | , | 记不清 | - | 爬坡道 | . |

诺丁山皮尔街5号。

[ðɪs] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'fɔːdz] ['pɜːfɪkt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

| This | free | Institution | affords | perfect | Vaccination | to | all | classes | of | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由的 | 机构 | 提供 | 完美的 | 疫苗接种 | 到 | 全部 | 课程 | 的 | 这 | 社区 | , |

这家免费机构为社会各阶层人士提供完善的疫苗接种服务。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [niːd] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ˌðeər'ɒv]

| so | that | no | person | need | be | put | under | obligation | to | the | Parish | , | in | respect | thereof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 人 | 需要 | 是 | 放 | 在下面 | 义务 | 到 | 这 | 教区 | , | 在 | 尊重 | 其中 |

.

:

.

因此，任何人都不必为此对教区承担任何义务。

[baɪ][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [vɪk'tɔːriə] , [kæp] . - , [sek] . [ˌtuː'tuː] ,

| By | the | 16th | and | 17th | Victoria | , | Cap | . | 109 | , | sec | . | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 16th | 和 | 17th | 维多利亚 | , | 帽 | . | - | , | 秒 | . | 2 | , |

根据维多利亚女王16年和17年颁布的第109章第2节，

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi]['væksɪneɪtɪd][baɪ]['eni]['djuːli]['kwɒlɪfaɪd]['medɪk(ə)l]

| the | Public | are | at | liberty | to | be | Vaccinated | by | Any | duly | Qualified | Medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 是 | 已接种疫苗 | 经过 | 任何 | 正式地 | 合格的 | 医疗的 |

[præk'tɪʃənə(r)] .

| Practitioner | . |
|---|---|
| 实践者 | . |

公众可自由选择由任何合格的执业医师接种疫苗。

[baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , ['evri] [mæn][meɪ] , [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] ['wiːkli]

| By | the | admirable | principle | of | Insurance | , | every | man | may | , | by | a | small | weekly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 令人钦佩的 | 原则 | 的 | 保险 | , | 每一个 | 男人 | 可能 | , | 经过 | 一个 | 小的 | 每周 |

['seɪvɪŋ] ,

| saving | , |
|---|---|
| 保存 | , |

凭借保险这一令人赞叹的原则，每个人每周只需少量储蓄，

[ʃiːld] [hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm][wɒnt] !

| shield | his | family | from | want | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 盾 | 他的 | 家庭 | 从 | 想 | ! |

保护他的家人免受贫困!

['pɒləsiz] [ɪ'fektɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ə'maʊnt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][best] ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd][ədˈvaɪs]['gɪv(ə)n] ,

| Policies | effected | , | for | any | amount | , | with | all | the | best | Offices | , | and | advice | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政策 | 受影响 | , | 为了 | 任何 | 数量 | , | 和 | 全部 | 这 | 最好的 | 办公室 | , | 和 | 建议 | 给定 | , |

无论金额大小，我们都能提供最佳的政策服务，并提供专业的建议。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] , [eit] , ['herɪfəd] - [rəʊd] .

| by | Mr | . | NIXON | , | 8 | , | Hereford | - | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | . | 尼克松 | , | 8 | , | 赫里福德 | - | 路 | . |

尼克松先生，赫里福德路8号。

['wɛstˌbɔːrn] - [grəʊv] .

| Westbourne | - | grove | . |
|---|---|---|---|
| 韦斯特伯恩 | - | 树林 | . |

韦斯特伯恩格罗夫。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['eɪdʒənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] - [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [laɪf] ['ɒfɪs] .

| Superintendent | of | Agencies | to | the | Householders | ' | and | General | Life | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | 的 | 机构 | 到 | 这 | 户主 | - | 和 | 一般的 | 生活 | 办公室 | . |

户主和普通人寿保险机构主管。

[piː] . [θriː]

| p | . | 3 |
|---|---|---|
| p | . | 3 |



[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] ,

| Among | the | various | mechanical | inventions | and | improvements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 各种各样的 | 机械的 | 发明 | 和 | 改进 | , |

在各种机械发明和改进中，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['nəʊtɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['eksəsaɪzɪŋ] [hɔːs] ,

| there | is | none | more | deserving | notice | than | the | Chamber | Exercising | Horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 更多的 | 值得 | 注意 | 比 | 这 | 商会 | 锻炼 | 马 | , |

其中最值得关注的莫过于议会训练马匹了。

[pə'tɪkjələli] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['kænɒt] [teɪk] [pə'destriən] [ɔ:(r)] [ɪ'kwestriən] ['eksəsaɪz] .

| particularly | for | persons | who | cannot | take | pedestrian | or | equestrian | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 为了 | 人 | WHO | 不能 | 拿 | 行人 | 或者 | 马术 | 锻炼 | . |

尤其适合那些无法进行步行或骑马锻炼的人。

[ðɪs] ['tru:li]['ju:sf(ə)l] [mə'ʃi:n] [ ik'si:d ] ['eni]['ʌðə(r)] [jet] [ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz]

| This | truly | useful | machine | exceeds | any | other | yet | invented | for | the | relief | of | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 有用 | 机器 | 超过 | 任何 | 其他 | 然而 | 发明 | 为了 | 这 | 宽慰 | 的 | 人 |

[ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['dɔ:mənsi] .

| inclined | to | dormancy | . |
|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 休眠 | . |

这款真正实用的机器超越了迄今为止为缓解嗜睡症患者症状而发明的任何其他机器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'fɔ:dz] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ]['eksəsaɪz] : [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| It | is | well | known | that | a | carriage | affords | little | or | no | exercise | : | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 已知 | 那 | 一个 | 运输 | 提供 | 小的 | 或者 | 不 | 锻炼 | : | 在 | 这 | 相反 | , |

众所周知，乘坐马车几乎不能提供任何锻炼：相反，

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [hɔ:s] [ɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kæntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒd]

| the | exercise | on | the | Chamber | Horse | is | similar | to | the | canter | of | the | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锻炼 | 在 | 这 | 商会 | 马 | 是 | 相似的 | 到 | 这 | 慢跑 | 的 | 这 | 管理 |

[ɔ:(r)] ['trɒtɪŋ] [hɔ:s] ,

| or | trotting | horse | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 小跑 | 马 | , |

在室内马术训练中，动作类似于驯服的马匹的慢跑或快步跑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:mz]['əʊnli] , [wɪl] , [baɪ] ['i:zi] [ɪg'zɜ:ʃn] ,

| and | by | the | use | of | the | arms | only | , | will | , | by | easy | exertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 武器 | 仅有的 | , | 将要 | , | 经过 | 简单的 | 用力 | , |

仅凭手臂的力量，只需轻轻用力，

[kɔ:z] ['dʒi:niəl] [wɔ:mθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

| cause | genial | warmth | and | general | circulation | of | the | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和蔼可亲 | 温暖 | 和 | 一般的 | 循环 | 的 | 这 | 血 | . |

引起身心温暖，促进血液循环。

[meɪ] [bi:; bi]['haɪəd][ɪn] ['lʌndən] , — [həʊps] ['weəhaʊs] , - , ['ræθˌboʊn] - [pleɪs] , ['ɒksfəd] - [stri:t] .

| May | be | hired | in | London | , | — | HOPES | Warehouse | , | 11 | , | Rathbone | - | place | , | Oxford | - | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 雇用 | 在 | 伦敦 | , | — | 希望 | 仓库 | , | - | , | 拉思伯恩 | - | 地方 | , | 牛津 | - | 街道 | . |

可在伦敦聘用，地址：HOPES Warehouse, 11, Rathbone-place, Oxford-street。

[ɪ'stæblɪʃt] ['fɪfti] - [naɪn] [j'iəz] .

| Established | fifty | - | nine | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 五十 | - | 九 | 年 | . |

成立至今已有五十九年。

[ˌes 'ti:] . ['meəri] ['æbət] ['kenzɪŋtən] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

| St | . | Mary | Abbotts | Kensington | District | Visiting | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 玛丽 | 阿博茨 | 肯辛顿 | 区 | 访问 | 社会 | . |

圣玛丽·阿博茨肯辛顿区探访协会。

[pə'rəʊkiəl] [wɜ:k] [sə'saɪəti] .

| PAROCHIAL | WORK | SOCIETY | . |
|---|---|---|---|
| 教区 | 工作 | 社会 | . |

教区工作协会。

[ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ( [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [fʌnd] ) [wɪl] [teɪk] [pleɪs]

| A | SALE | OF | CLOTHING | ( | for | the | Depositors | in | the | Clothing | Fund | ) | will | take | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 销售 | 的 | 衣服 | ( | 为了 | 这 | 存款人 | 在 | 这 | 衣服 | 基金 | ) | 将要 | 拿 | 地方 |

[ɒn] ['wenzdeɪ] ,

| on | Wednesday | , |
|---|---|---|
| 在 | 周三 | , |

（服装基金储户的）服装义卖将于周三举行。

[dɪ'sembə(r)] - , - , [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ɪn][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [sku:l] [ru:m] .

| December | 21 | , | 1803 | , | at | Seven | o'clock | , | in | the | Girls | ' | School | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | - | , | - | , | 在 | 七 | 点钟 | , | 在 | 这 | 女孩们 | - | 学校 | 房间 | . |

1803年12月21日，七点钟，在女子教室。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| As | the | object | of | this | Society | is | to | give | employment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 社会 | 是 | 到 | 给 | 就业 | , |

本协会的宗旨是提供就业机会，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:nɪstli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

| it | is | earnestly | hoped | that | the | Friends | of | the | Poor | will | assist | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 切实 | 希望 | 那 | 这 | 朋友们 | 的 | 这 | 贫穷的 | 将要 | 协助 | 它 | 经过 |

['pɜ:tʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ,

| purchasing | the | Clothing | , |
|---|---|---|---|
| 购买 | 这 | 衣服 | , |

我们衷心希望"扶贫之友"组织能够通过购买衣物来提供帮助。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [fl'ænəlz] [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)]['ju:sf(ə)l] ['gɑ:mənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

| which | consists | of | flannels | and | all | other | useful | garments | for | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由 | 的 | 法兰绒 | 和 | 全部 | 其他 | 有用 | 服装 | 为了 | 这 | 贫穷的 | . |

其中包括法兰绒和其他所有适合穷人使用的衣物。

['fɒrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bu:t] [ænd; ənd] [ʃu:] ['weəhaʊs] ,

| Foreign | and | English | Boot | and | Shoe | Warehouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 和 | 英语 | 启动 | 和 | 鞋 | 仓库 | , |

外国及英国靴鞋仓库

- , [haɪ] [stri:t] , ['kenzɪŋtən] .

| 28 | , | HIGH | STREET | , | KENSINGTON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 高的 | 街道 | , | 肯辛顿 | . |

肯辛顿高街28号。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ]

| The | Public | are | respectfully | informed | that | in | consequence | of | the | Business | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 是 | 尊敬 | 知情的 | 那 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 商业 | 存在 |

['ʃɔ:tli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] ['premɪsɪz] ,

| shortly | to | be | Removed | to | more | extensive | premises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 到 | 是 | 已移除 | 到 | 更多的 | 广泛的 | 前提 | , |

谨此告知公众，由于本店即将迁至更大的店面，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fend] [æt; ət][praisiz] [mʌʃ] [bɪ'ləʊ] [praɪm] [kɒst] ,

| the | whole | of | the | Stock | will | be | offend | at | prices | mush | below | prime | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 这 | 库存 | 将要 | 是 | 得罪 | 在 | 价格 | 糊状物 | 以下 | 主要的 | 成本 | , |

所有股票都将以远低于基准成本的价格出售。

[tu:; tə][ɪn'fʊə(r)][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['klɪərəns] .

| to | ensure | an | immediate | clearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 确保 | 一个 | 即时 | 清除 | . |

确保立即获得许可。

[ðə; ði] [li:s] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

| The | Lease | to | be | disposed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 租 | 到 | 是 | 处置 | 的 | . |

待处置的租赁合同。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpəz] [ænd; ənd] ['eməgrənt] .

| A | desirable | opportunity | for | Shippers | and | Emigrants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 理想 | 机会 | 为了 | 托运人 | 和 | 移民 | . |

对于托运人和移民来说，这是一个理想的机会。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['niːd(ə)l] - ['wʊmən] .

**A** **LADY** **is** **desirous** **of** **recommending** **a** **first** **-** **rate** **NEEDLE** **-** **WOMAN** **.**

一个 女士 是 渴望 的 推荐 一个 第一的 - 速度 针 - 女士 .

一位女士想推荐一位一流的女裁缝。

[tɜːmz] , 1s .

**Terms** **,** **1s** **.**

条款 , 1s .

条款，1 秒。

6d .

**6d** **.**

6d .

6d.

[pə(r)] [deɪ] . — [ə'plaɪ] [æt; ət][eɪt] , ['glɒstə(r)] - ['terəs] , ['kenzɪŋtən] [njuː] - [taʊn] .

**per** **day** **.** **—** **Apply** **at** **8** **,** **Gloucester** **-** **terrace** **,** **Kensington** **New** **-** **town** **.**

每 天 . — 申请 在 8 , 格洛斯特 - 阳台 , 肯辛顿 新的 - 镇 .

每天。—请到肯辛顿新城格洛斯特露台 8 号申请。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

**WM** **.**

西摩 .

WM。

[pɪəs] , ['fruːtərə(r)] & [griːn] - ['grəʊsə(r)] , [faɪv] , ['lɒnzˌdeɪl] - [pleɪs] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['pɛmˌbrɪdʒ] -

**PIERCE** **,** **Fruiterer** **&** **Green** **-** **grocer** **,** **5** **,** **Lonsdale** **-** **place** **,** **leading** **to** **Pembridge** **-**

刺穿 , 水果商 & 绿色的 - 杂货商 , 5 , 朗斯代尔 - 地方 , 领导 到 彭布里奇 -

['vɪləz] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] . [ə'tendz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [æz; əz]['weɪtə(r)] ,

**villas** **,** **Notting** **-** **hill** **.** **Attends** **Dinner** **and** **Evening** **Parties** **as** **Waiter** **,**

别墅 , 记不清 - 爬坡道 . 参加 晚餐 和 晚上 各方 作为 服务员 ,

皮尔斯，水果蔬菜店，朗斯代尔广场5号，通往诺丁山彭布里奇别墅。担任晚宴和晚间派对的侍应生。

[ɒn] ['mɒdərət] [tɜːmz] .

**on** **moderate** **terms** **.**

在 缓和 条款 .

条件温和。

['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [klɒks] .

**Watches** **and** **Clocks** **.**

手表 和 时钟 .

手表和钟表。

[fɜːst] [klɑːs] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['wɒtʃɪz] . — [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

**First** **class** **Ladies** **'** **and** **Gentlemen's** **Gold** **and** **Silver** **Watches** **.** **—** **Manufacturer** **,**

第一的 班级 女士们 - 和 绅士们 金子 和 银 手表 . — 制造商 ,

['tʃæs] . [biː] . ['hæmənd] , - ,

**Chas** **.** **B** **.** **HAMMOND** **,** **32** **,**

查斯 . B . 哈蒙德 , - ,

一流的男女金银手表。——制造商：查尔斯·B·哈蒙德，32

[haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] , [faɪv] [dɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .

**High** **-** **street** **,** **Notting** **-** **hill** **,** **five** **doors** **from** **the** **turnpike** **.**

高的 - 街道 , 记不清 - 爬坡道 , 五 门 从 这 收费公路 .

诺丁山商业街，距离收费公路五门之隔。

[ɪ'stæblɪʃt] - .

**Established** **1837** **.**

已确立的 - .

成立于1837年。

[ɔ:l] ['ɔ:dəs] ['eksɪkju:tɪd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

| All | orders | executed | or | the | Premises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 订单 | 执行 | 或者 | 这 | 前提 | . |

所有已执行的订单或场所。

[dʒi:] . ['bærət] , ['brɪkleɪə(r)] , ['plɑ:stərə(r)] ,

| G | . | BARRATT | , | Bricklayer | , | Plasterer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | 巴拉特 | , | 瓦工 | , | 泥水匠 | , |

G. BARRATT，泥瓦匠，粉刷匠

[ænd; ənd]['sleɪtə(r)] , ['nɔ:rθɛnd] , ['hæməsmɪθ] - [geɪt] .

| and | Slater | , | Northend | , | Hammersmith | - | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯莱特 | , | 北端 | , | 哈默史密斯 | - | 门 | . |

以及 Slater，Northend，Hammersmith-gate。

['reɪndʒɪz] , [stəʊvz] , [ænd; ənd] ['kɔpəz] [set] , & [si:] .

| Ranges | , | stoves | , | and | coppers | set | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | , | 炉灶 | , | 和 | 铜 | 放 | , | & | c | . |

炉灶、炊具、铜锅套装等。

['estɪmeɪts] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'peəz] .

| Estimates | given | for | general | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 估算 | 给定 | 为了 | 一般的 | 维修 | . |

一般维修估价。

['daɪɪŋ] . & [si:] .

| Dyeing | . | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 染色 | . | & | c | . |

染色等。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

| GEO | . |
|---|---|
| 地理 | . |

地理。

[lɒŋ] , [sɪlk] , ['kɒtn] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ['daɪə(r)] , ['skaʊərə(r)] & ['kælɪkəʊ]['gleɪzə(r)] , - , [grəʊv] -

| LONG | , | Silk | , | Cotton | , | and | Woollen | Dyer | , | Scourer | & | Calico | Glazer | , | 11 | , | Grove | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 丝绸 | , | 棉布 | , | 和 | 羊毛 | 戴尔 | , | 百洁布 | & | 印花布 | 格雷泽 | , | - | , | 树林 | - |

['terəs] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .

| terrace | , | Notting | - | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阳台 | , | 记不清 | - | 爬坡道 | . |

LONG，丝绸、棉布和羊毛染色、洗涤和印花布上光，诺丁山格罗夫露台 11 号。

[glʌvz] [ænd; ənd] [blɒnd] [leɪs] [kli:nd] [ɔ:(r)] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'rɪziən] [staɪl] .

| Gloves | and | blond | lace | cleaned | or | dyed | in | the | Parisian | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手套 | 和 | 金发 | 蕾丝 | 已清洗 | 或者 | 染色 | 在 | 这 | 巴黎人 | 风格 | . |

手套和金色蕾丝以巴黎风格清洗或染色。

['dʒɛntəlmənz] [kləʊðz] [kli:nd] [ænd; ənd] [daɪd] .

| Gentlemen's | clothes | cleaned | and | dyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绅士们 | 衣服 | 已清洗 | 和 | 染色 | . |

男士衣物清洗染色。

['ɔ:dəs] [baɪ]['letə(r)] ['pʌŋktʃuəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .

| Orders | by | letter | punctually | attended | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 经过 | 信 | 准时 | 参加 | 到 | . |

信函订单均按时处理。

[bai] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [æt; ət] ['skwɜ:rəlz] ,

| Buy | your | Boots | and | Shoes | At | SQUIRREL'S | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 你的 | 靴子 | 和 | 鞋 | 在 | 松鼠的 | , |

在松鼠鞋店购买靴子和鞋子

[əˈrɪdʒən(ə)l] [buːt] [ˈmeɪkə(r)] , - , [haɪ] - [striːt] , [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] .
**original Boot Maker , 93 , High - street , Notting Hill .**
原来的 启动 制造商 , - , 高的 - 街道 , 记不清 爬坡道 .

原版 Boot Maker，诺丁山高街 93 号。

[ɔːl] [gʊdz] [ˈbiːɪŋ] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [baɪ] [hɪmˈself] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒrəntɪd] . — [wʌn] [ˈtraɪəl] [wɪl] [pruːv]
**All goods being manufactured by himself , they are warranted . — one trial will prove**
全部 商品 存在 制造 经过 他自己 , 他们 是 有保证 . — 一 审判 将要 证明
[ðə; ði] [suːˌpɪəriˈɒrətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .
**the superiority of the articles .**
这 优势 的 这 文章 .

所有商品均为本人亲手制造，品质保证——只需一次试用即可证明其优良品质。

[ˈelɪgənt] & [ˈjuːsf(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .
**ELEGANT & USEFUL CHRISTMAS PRESENT .**
优雅的 & 有用 圣诞节 展示 .

优雅实用的圣诞礼物。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈpɒkɪt]
**Under the patronage of Her Most Gracious Majesty , The Comprehensive Pocket**
在下面 这 赞助 的 她 最多 亲切 威严 , 这 综合的 口袋
[ˈbaɪb(ə)l] ; - ,
**Bible ; 30 ,**
圣经 ; - ,

在女王陛下的赞助下，《袖珍圣经》30

- [nəʊts] , [ænd; ənd] - , - [ˈrefərənsɪz] , [wɪð] [viˈnjets] , [mæps] , & [siː] . — [ˈbjuːtɪfli] [baʊnd]
**000 notes , and 80 , 000 references , with vignettes , maps , & c . — Beautifully bound**
- 笔记 , 和 - , - 参考 , 和 小故事 , 地图 , & c . — 非常漂亮 边界
, 13s .
**, 13s .**
, 13s .

000 条注释，80000 条参考文献，附插图、地图等——装帧精美，13 先令。

6d . & 15s .
**6d . & 15s .**
6d . & 15s .

6d. 和 15s.

[pə(r)] [ˈkɒpi] .
**per copy .**
每 复制 .

每份。

[biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈeɪdʒənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] , [ˈsteɪʃənə(r)] , [sɪks] , [ˈrɪtʃmənd] -
**be had of the Local Agent , Mrs . Armitage , Stationer , 6 , Richmond -**
是 有 的 这 当地的 代理人 , 太太 . 阿米蒂奇 , 文具店 , 6 , 里士满 -
[rəʊd] , [ˈwɛstˌbɔːrn] - [grəʊv] .
**road , Westbourne - grove .**
路 , 韦斯特伯恩 - 树林 .

可向当地代理人 Armitage 夫人（文具商）索取，地址：西伯恩格罗夫里士满路 6 号。

“ [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [juˈniːk] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] . ” — [ˈmɔːnɪŋ]
**“ An exquisitely unique edition of the Bible . ” — Morning**
“ 一个 精美绝伦 独特的 版 的 这 圣经 . ” — 早晨

“一本极其独特的圣经版本。”——《晨报》

[pəʊst] .
**Post .**
邮政 .

邮政。

[əˈpɑːtmənts] : — [tuː; tə][biː; bi] [let] ,
**Apartments : — To be Let ,**
公寓 : — 到 是 让 ,

公寓：—出租，

['fɜːnɪʃt] . — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] & [wel] - ['fɜːnɪʃt] ['dʌb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [tuː] [gʊd] [bed] -
**FURNISHED . — A large & well - furnished double Drawing - room , with two good bed -**
提供 . — 一个 大的 & 出色地 - 提供 双倍的 绘画 - 房间 , 和 二 好的 床 -
[rʊmz; ruːmz] .
**rooms .**
房间 .

家具齐全——宽敞且家具齐全的双客厅，以及两间舒适的卧室。

['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɛstˌbɔːrn] - [grəʊv] , [west] . — [əˈplai] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] ,
**Situate in the best part of Westbourne - grove , west . — Apply to Mr . Sharpe ,**
位于 在 这 最好的 部分 的 韦斯特伯恩 - 树林 , 西方 . — 申请 到 先生 . 夏普 ,
['kɪmɪst] , [haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .
**Chymist , High - Street , Notting - hill .**
化学家 , 高的 - 街道 , 记不清 - 爬坡道 .

位于西伯恩格罗夫最好的地段。—请联系诺丁山高街化学家夏普先生。

[ʌnˈfɜːnɪʃt] . — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bed] - [rʊmz; ruːmz] . —
**UNFURNISHED . — A splendid Drawing - room , and one or two bed - rooms . —**
未配备家具 . — 一个 灿烂 绘画 - 房间 , 和 一 或者 二 床 - 房间 . —
[əˈplai] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɪntənz] , [ˌtuːˈtuː] , ['lɛdˌbɛri] - [rəʊd] , ['wɛstˌbɔːrn] -
**Apply on the premises , at Mr . Hinton's , 2 , Ledbury - road , Westbourne -**
申请 在 这 前提 , 在 先生 . 欣顿的 , 2 , 莱德伯里 - 路 , 韦斯特伯恩 -
[grəʊv] .
**grove .**
树林 .

未配备家具。——一间华丽的客厅，以及一到两间卧室。——请到位于韦斯特伯恩格罗夫莱德伯里路2号的欣顿先生处咨询。

[aɪ] [prɪˈzɜːrv] ['spektək(ə)lz] ,
**Eye Preserving Spectacles ,**
眼睛 保存 眼镜 ,

护眼眼镜

[ˌmænjuˈfæktʃəd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . - , - , ['hætən] ['gɑːd(ə)n] , ['lʌndən] . — [ɪˈstæblɪʃt] - .
**Manufactured by F . A . PIZZALA , 19 , Hatton Garden , London . — Established 1805 .**
制造 经过 F . 一个 . - , - , 哈顿 花园 , 伦敦 . — 已确立的 - .
['maɪkrəˌskoʊps] , [ˌsim,paiə'sɔmitə] , ,
**Microscopes , sympiesometers , lactometers ,**
显微镜 , 共压计 , 乳汁测定仪 ,

由 FA PIZZALA 公司制造，地址：伦敦哈顿花园 19 号。——成立于 1805 年。产品包括显微镜、乳汁测量仪、乳汁测量仪。

, ['telɪskoʊps] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['ɒptɪk(ə)l] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
**saccharometers , telescopes , and all kinds of optical , mathematical , and**
糖度计 , 望远镜 , 和 全部 种类 的 光学的 , 数学 , 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] .
**philosophical instruments wholesale and retail .**
哲学 仪器 批发的 和 零售 .

糖度计、望远镜以及各种光学、数学和哲学仪器的批发和零售。

[æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)] [əˈprentɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] :
**An OUT - DOOR APPRENTICE Wanted to the Printing Business :**
一个 出去 - 门 学徒 通缉 到 这 印刷 商业 :

印刷行业招聘户外学徒：

['priːmiəm] ['mɒdərət] . [ə'plai] [tuː; tə] ['dʌnˌfɔːrd] , ['prɪntə(r)] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .

| Premium | moderate | . | Apply | to | DUNFORD | , | Printer | , | Notting | - | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优质的 | 缓和 | . | 申请 | 到 | 邓福德 | , | 打印机 | , | 记不清 | - | 爬坡道 | . |

高级中等价位。申请地点：DUNFORD，Printer，Notting-hill。

[diː] . ['wɪðəz] , ( [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [west] - [end] , ) ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [heə(r)] ['dresə(r)] , [ænd; ənd] [wɪg] -

| D | . | WITHERS | , | ( | from | the | West | - | end | , | ) | fashionable | Hair | Dresser | , | and | Wig | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 威瑟斯 | , | ( | 从 | 这 | 西方 | - | 结尾 | , | ) | 时髦 | 头发 | 梳妆台 | , | 和 | 假发 | - |

['meɪkə(r)] , [ˌtuː'tuː] , ['wɒrɪk] - [striːt] , ['sʌtən] - [ˌes 'tiː] . , ['kenzɪŋtən] .

| maker | , | 2 | , | Warwick | - | street | , | Sutton | - | st | . | , | Kensington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造商 | , | 2 | , | 沃里克 | - | 街道 | , | 萨顿 | - | 英石 | . | , | 肯辛顿 | . |

D. WITHERS，（来自西区）时尚美发师和假发制造商，地址：肯辛顿萨顿街沃里克街 2 号。

['dʒentlmən] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['rezɪdənsɪz] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .

| Gentlemen | waited | upon | at | their | own | residences | , | every | morning | , | if | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 等待 | 之上 | 在 | 他们的 | 自己的 | 住宅 | , | 每一个 | 早晨 | , | 如果 | 必需的 | . |

如有需要，每天早上都会有人到绅士们的住所为他们服务。

[tʃɑːdʒ] ['mɒdərət] , — ['dɪstəns] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| Charge | moderate | , | — | distance | no | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 缓和 | , | — | 距离 | 不 | 目的 | . |

充电适中，距离无物体。

[ˌes 'tiː] . ['meəri] ['æbət] , ['kenzɪŋtən] ,

| St | . | Mary | Abbotts | , | Kensington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 玛丽 | 阿博茨 | , | 肯辛顿 | , |

圣玛丽阿博茨，肯辛顿，

['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

| District | Visiting | Society | . |
|---|---|---|---|
| 区 | 访问 | 社会 | . |

地区探访协会。

[ðə; ðiː] ['kləʊðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] , [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [pə'rəʊkiəl] [wɜːk] [sə'saɪəti] ,

| The | Clothing | , | for | the | Poor | , | made | by | this | Parochial | Work | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | , | 为了 | 这 | 贫穷的 | , | 制成 | 经过 | 这 | 教区 | 工作 | 社会 | , |

这所教区救济会为穷人制作的衣物

[ɪz][səʊld] ( [æt; ət][ðə; ðiː][praɪs][ɒv; əv][ðə; ðiː][mə'tɪərɪəlz] ) ['evri] ['fraɪdeɪ] , [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn]

| is | Sold | ( | at | the | price | of | the | materials | ) | every | Friday | , | from | twelve | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 卖 | ( | 在 | 这 | 价格 | 的 | 这 | 材料 | ) | 每一个 | 星期五 | , | 从 | 十二 | 到 | 一 |

[ə'klɑːk] ,

| o'clock | , |
|---|---|
| 点钟 | , |

每周五中午十二点到下午一点出售（按材料费价格出售）。

[ɪn][ðə; ðiː][gˈɜːlz] - ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] - [ruːm] .

| in | the | Girls | ' | National | School | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女孩们 | - | 国家的 | 学校 | - | 房间 | . |

在女子国民学校的教室里。

['diːpoʊz][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kləʊðɪŋ] , [ɪn]['kæmdən] -

| Depots | have | also | been | opened | for | the | Sale | of | the | Clothing | , | in | Camden | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仓库 | 有 | 还 | 到过 | 打开 | 为了 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 衣服 | , | 在 | 卡姆登 | - |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

在卡姆登街也开设了服装销售点。

[tʃɑːlz] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɪnfənts] - ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [gɔː(r)] - [leɪn] .

| Charles | - | place | , | and | the | Infants | ' | Schoolroom | , | Gore | - | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | - | 地方 | , | 和 | 这 | 婴儿 | - | 教室 | , | 血块 | - | 车道 | . |

查尔斯广场和戈尔巷的幼儿教室。

['traʊzəz] .
**TROUSERS** .
裤子 .

裤子。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] , [gəʊ][tuː; tə] ['beikəz] , ['hæməsmɪθ] [geɪt] , [huː] ,
**To** **ensure** **a** **Good** **Fit** , **go** **to** **BAKER'S** , **Hammersmith** **Gate** , **who** ,
到 确保 一个 好的 合身 , 去 到 面包师的 , 哈默史密斯 门 , WHO ,

为了确保尺寸合适，请前往哈默史密斯门的 BAKER'S，他们

['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['gɑːmənt] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['stʌdi] , [kæn; kən] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
**having** **made** **that** **difficult** **garment** **his** **particular** **study** , **can** , **with** **confidence** ,
拥有 制成 那 难的 服装 他的 特别的 学习 , 能 , 和 信心 ,
[ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] ,
**guarantee** **a** **good** **fit** ,
保证 一个 好的 合身 ,

他专门研究过这种制作难度高的服装，因此可以自信地保证合身。

['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [stræps] .
**either** **with** **or** **without** **straps** .
任何一个 和 或者 没有 肩带 .

带肩带或不带肩带均可。

['dʒentlmən] [kæn; kən] [sɪ'lekt] [ðeə(r)][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stɒk] ,
**Gentlemen** **can** **select** **their** **material** **from** **a** **new** **and** **fashionable** **stock** ,
先生们 能 选择 他们的 材料 从 一个 新的 和 时髦 库存 ,

男士们可以从一系列新款时尚面料中挑选自己喜欢的款式。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['rezɪdənsɪz] [wɪð] ['pætənz] .
**or** **may** **be** **waited** **upon** **at** **their** **own** **residences** **with** **patterns** .
或者 可能 是 等待 之上 在 他们的 自己的 住宅 和 图案 .

或者，他们可以按照一定的模式在自己的住所接受服务。

[staʊt] [æŋ'gəʊlə] [twiːdz] [æt; ət] 13s .
**Stout** **Angola** **tweeds** **at** **13s** .
肥硕 安哥拉 粗花呢 在 13s .

安哥拉粗花呢面料，13 先令。

6d .
**6d** .
6d .

6d.

[suː'pɪəriə(r)] [blæk] ['dəʊˌskɪn] , 21s .
**Superior** **black** **doeskin** , **21s** .
优越的 黑色的 鹿皮 , 21s .

上等黑鹿皮，21 件。

[ə; eɪ] [deɪz] - ['wɒʃɪŋ] [ɪn][θriː] ['aʊəz] .
**A** **Days** **'** **Washing** **in** **3** **hours** .
一个 天 - 洗涤 在 3 小时 .

一天的衣物，3小时就能洗完。

[ðə; ði] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['wɒʃɪŋ] ['krɪst(ə)l] , [æz; əz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɔːndri] , [fɔː(r); fə(r)]
**The** **new** **Patent** **Washing** **Crystal** , **as** **used** **in** **the** **Royal** **Laundry** , **for**
这 新的 专利 洗涤 水晶 , 作为 用过的 在 这 皇家 洗衣店 , 为了
['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
**every** **description** **of** **linen** ,
每一个 描述 的 亚麻布 ,

皇家洗衣房使用的新型专利洗涤水晶，适用于各种类型的亚麻织物。

['wʊlən] , ['kɒtn] , [leɪs] , [lɔ:n] , ['mʌzlɪn] , & [si:] . , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɔ:(r)]['fæbrɪk]

| woollen | , | cotton | , | lace | , | lawn | , | muslin | , | & | c | . | , | without | injury | to | the | hands | or | fabric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | , | 棉布 | , | 蕾丝 | , | 草地 | , | 细棉布 | , | & | c | . | , | 没有 | 受伤 | 到 | 这 | 双手 | 或者 | 织物 |

.

:

.

羊毛、棉布、蕾丝、细布、薄纱等，不会伤到手或织物。

[səʊld][ɪn] ['pækɪts] , [praɪs] 1d .

| Sold | in | packets | , | price | 1d | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 在 | 数据包 | , | 价格 | 1d | . |

每包出售，售价 1 便士。

[ænd; ənd] 6d . , [ɔ:(r)][ɪn]['fæməli]['bɒksɪz] , [æt; ət] 10s .

| and | 6d | . | , | or | in | family | boxes | , | at | 10s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 6d | . | , | 或者 | 在 | 家庭 | 盒子 | , | 在 | 10s | . |

6便士，或者在家庭装盒中，每盒10先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [f'ʊləz] - [ɜ:θ] ,

| The | well | - | known | qualities | of | Fullers | ' | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已知 | 品质 | 的 | 富勒斯 | - | 地球 | , |

富勒土的众所周知的特性

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['paʊəf(ə)l] ['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [steɪnz] ,

| as | a | simple | yet | powerful | agent | for | the | removal | of | Grease | and | Stains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 简单的 | 然而 | 强大的 | 代理人 | 为了 | 这 | 移动 | 的 | 润滑脂 | 和 | 污渍 | , |

作为一种简单而有效的去油污剂，

[ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['kɒment] [wʊd] [bi:; bi] [su:'pɜ:fluəs] .

| is | so | well | known | that | comment | would | be | superfluous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 出色地 | 已知 | 那 | 评论 | 会 | 是 | 多余 | . |

此事已广为人知，无需赘述。

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

| The | Crystallized | Extract | is | the | only | Preparation | which | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结晶 | 提炼 | 是 | 这 | 仅有的 | 准备 | 哪个 | 能 | 是 |

[ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɒlɪənt] ['prɒpətiz] ,

| recommended | as | possessing | Cleansing | and | Emollient | properties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | 作为 | 拥有 | 清洁 | 和 | 润肤剂 | 特性 | , |

结晶提取物是唯一一种可推荐用于同时具有清洁和润肤功效的制剂。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɔ:(r)]['fæbrɪk] .

| without | injury | to | the | hands | or | fabric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 受伤 | 到 | 这 | 双手 | 或者 | 织物 | . |

不会伤到手或衣物。

[ˌmænju'fæktʃəd] ['əʊnli][baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['niksi] , - , [mɔ:(r)] - [stri:t] , ['səʊhəʊ] - [skweə(r)] ; ['sɪti]

| Manufactured | only | by | W | . | G | . | NIXEY | , | 22 | , | Moor | - | street | , | Soho | - | square | ; | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造 | 仅有的 | 经过 | W | . | G | . | 尼克西 | , | - | , | 泊 | - | 街道 | , | 苏豪区 | - | 正方形 | ; | 城市 |

['weəhaʊs] , - , ['ʌpə(r)] [temz] - [stri:t] .

| warehouse | , | 83 | , | Upper | Thames | - | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仓库 | , | - | , | 上 | 泰晤士河 | - | 街道 | . |

仅由 WG NIXEY 生产，地址：22, Moor-street, Soho-square；City warehouse，83, Upper Thames-street。

[kɔ:n] [ænd; ənd] ['bʌnjən] ['pleɪstə(r)] .

| Corn | and | Bunion | Plaister | . |
|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 和 | 拇囊炎 | 石膏 | . |

鸡眼和拇囊炎膏药。

[kɔrliːz] [griːn] [gʌm] ['pleɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔːnz] [ænd; ənd] ['bʌnjənz] , [ɪn]['bɒksɪz] 1s .

| CORLEY'S | Green | Gum | Plaister | , | for | Corns | and | Bunions | , | in | boxes | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科利 | 绿色的 | 胶 | 石膏 | , | 为了 | 玉米 | 和 | 拇囊炎 | , | 在 | 盒子 | 1s | . |

CORLEY'S 绿色桉树膏药，用于治疗鸡眼和拇囊炎，每盒 1 先令。

1½d .

| 1½d | . |
|---|---|
| 1½d | . |

1.5便士

[iːtʃ] , ['djuːti][ɪn'kluːdɪd] .

| each | , | duty | included | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 责任 | 包括 | . |

每份，含税。

[ðɪs] ['pleɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɔːnz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

| This | plaister | is | a | speedy | and | radical | cure | for | corns | of | every | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石膏 | 是 | 一个 | 迅速 | 和 | 激进的 | 治愈 | 为了 | 玉米 | 的 | 每一个 | 种类 | . |

这种膏药能快速彻底地治疗各种类型的鸡眼。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)]

| During | the | first | seven | months | of | its | preparation | , | three | thousand | boxes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 七 | 几个月 | 的 | 它是 | 准备 | , | 三 | 千 | 盒子 | 是 |

[səʊld] , [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ə'ləʊn] .

| sold | , | from | personal | recommendation | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | , | 从 | 个人的 | 推荐 | 独自的 | . |

在研发的头七个月里，仅靠口碑推荐就售出了三千盒。

[səʊld][baɪ][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] , [faɪv] , ['rʌsəl] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [luːks] , ['tʃelsi] ; ['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ]

| Sold | by | the | Proprietor | , | 5 | , | Russell | street | , | St | . | Luke's | , | Chelsea | ; | also | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 经过 | 这 | 业主 | , | 5 | , | 罗素 | 街道 | , | 英石 | . | 路加的 | , | 切尔西 | ; | 还 | , | 经过 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['eɪdʒənts] : — ['mɪstə(r)] .

| following | agents | : | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 代理人 | : | — | 先生 | . |

由业主出售，地址：切尔西圣卢克区罗素街 5 号；另由以下代理人出售：——先生

['mɒrɪs] , ['kemɪst] , ( [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [kent] , ) [haɪ] - [striːt] ,

| Morris | , | chemist | , | ( | to | the | Queen | and | Duchess | of | Kent | , | ) | High | - | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | , | 化学家 | , | ( | 到 | 这 | 女王 | 和 | 公爵夫人 | 的 | 肯特 | , | ) | 高的 | - | 街道 | , |

['kenzɪŋtən] ; ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ,

| Kensington | ; | Mr | . | Vincent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯辛顿 | ; | 先生 | . | 文森特 | , |

莫里斯，化学家（为肯特女王和公爵夫人服务），肯辛顿高街；文森特先生，

['fredrɪk] - [pleɪs] , [wɔlhəm] - [griːn] ; ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɪŋglɪʃ] , ['kemɪst] , ['hæməsmɪθ]

| Frederick | - | place | , | Walham | - | green | ; | Mr | . | J | . | W | . | English | , | chemist | , | Hammersmith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | - | 地方 | , | 沃尔汉姆 | - | 绿色的 | ; | 先生 | . | J | . | W | . | 英语 | , | 化学家 | , | 哈默史密斯 |

.

| : |
|---|
| . |

弗雷德里克广场，沃尔汉姆格林；JW English 先生，化学家，哈默史密斯。

[roʊbiːz] [pleɪt] ['paʊdə(r)] ,

| Roby's | Plate | Powder | , |
|---|---|---|---|
| 罗比的 | 盘子 | 粉末 | , |

Roby's 餐盘粉，

['wɒrəntɪd] [friː] [frɒm; frəm][mɜː'kjʊəriəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

| Warranted | free | from | mercurial | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有保证 | 自由的 | 从 | 水银 | 准备工作 | . |

保证不含汞制剂。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] ,

| This | article | has | been | used | by | the | Proprietor | upwards | of | thirty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 有 | 到过 | 用过的 | 经过 | 这 | 业主 | 向上 | 的 | 三十 | 年 | , |

这篇文章已被店主使用了三十多年。

[ɒn][ðə; ði] [k'ɒsliəst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| on | the | costliest | collection | of | Plate | in | the | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最昂贵 | 收藏 | 的 | 盘子 | 在 | 这 | 王国 | , |

在王国中最昂贵的餐具收藏中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'sel] ['eni] ['ʌðə(r)]['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] — [səʊl]['eɪdʒənt] , [tiː] .

| and | found | to | excel | any | other | ever | offered | to | the | public | — | Sole | Agent | , | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 到 | Excel | 任何 | 其他 | 曾经 | 提供 | 到 | 这 | 民众 | — | 唯一 | 代理人 | , | T | . |

[ʃɝːtlɪf] ,

| SHIRTLIFFE | , |
|---|---|
| 衬衫利夫 | , |

经证实，其性能优于以往向公众提供的任何其他产品——独家代理，T. SHIRTLIFFE

[naɪn] , ['eɪvəri] [fɑːm] - [rəʊ] , ['iːbəri] - [skweə(r)]['pɪmlɪkəʊ] , [æt; ət] 1s .

| 9 | , | Avery | Farm | - | row | , | Ebury | - | square | Pimlico | , | at | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | , | 艾弗里 | 农场 | - | 排 | , | 埃伯里 | - | 正方形 | 皮姆利科 | , | 在 | 1s | . |

9、艾弗里农场行、埃伯里广场皮姆利科，售价 1 先令。

[ænd; ənd] 2s , [pə(r)][bɒks] ; [səʊld]['ɔːlsəʊ] , ['riːteɪl] , [baɪ] - , ['steɪʃənə(r)] , [haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ]

| and | 2s | , | per | box | ; | sold | also | , | retail | , | by | PRESLEE | , | stationer | , | High | - | street | , | Notting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 2s | , | 每 | 盒子 | ; | 卖 | 还 | , | 零售 | , | 经过 | - | , | 文具店 | , | 高的 | - | 街道 | , | 记不清 |

- [hɪl] .

| - | hill | . |
|---|---|---|
| - | 爬坡道 | . |

每盒 2 先令；也可在诺丁山高街的 PRESLEE 文具店零售。

['ɔːlsəʊ] , [roʊbiːz][suː'pɪəriə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['lækəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

| Also | , | Roby's | superior | Preparation | for | guilt | and | lacquered | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 罗比的 | 优越的 | 准备 | 为了 | 有罪 | 和 | 漆面 | 文章 | . |

此外，罗比对罪恶感和漆器制品的准备工作也十分出色。

[piː] . [fɔːr]

| p | . | 4 |
|---|---|---|
| p | . | 4 |



“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['bɪznəs] — [pʌb'lɪsəti] ; [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

| “ | There | is | but | one | way | of | obtaining | Business | — | Publicity | ; | one | way | of | obtaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 但 | 一 | 方式 | 的 | 获得 | 商业 | — | 宣传 | ; | 一 | 方式 | 的 | 获得 |

[pʌb'lɪsəti] — [ˌædvər'taɪzmənt] ;

| Publicity | — | Advertisements | ; |
|---|---|---|---|
| 宣传 | — | 广告 | ; |

“获得业务只有一条途径——宣传；获得宣传只有一条途径——广告；

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] - [ʃiːt] [ɪz][ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] [baɪ] [wɪtʃ] ['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l]

| the | advertising | - | sheet | is | the | fly | - | wheel | by | which | motive | power | of | commercial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广告 | - | 床单 | 是 | 这 | 飞 | - | 车轮 | 经过 | 哪个 | 动机 | 力量 | 的 | 商业的 |

['entəpraɪz] [ɪz] [sə'steɪnd] ,

| enterprise | is | sustained | , |
|---|---|---|---|
| 企业 | 是 | 持续 | , |

广告宣传单是商业企业赖以维持动力的飞轮。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ðə; ði] [stiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz] [kept] ['gəʊɪŋ] .

| and | Money | the | steam | by | which | the | Advertising | is | kept | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钱 | 这 | 蒸汽 | 经过 | 哪个 | 这 | 广告 | 是 | 保留 | 去 | . |

金钱是广告业持续运转的动力。

” — ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
**” — Blackwood's Magazine .**
” — 黑木 杂志 .

——《布莱克伍德杂志》。

[njuː] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['ləʊk(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] ['miːdiəm] .
**NEW AND CHEAP LOCAL ADVERTISING MEDIUM .**
新的 和 便宜的 当地的 广告 中等的 .

新型且价格低廉的本地广告媒介。

[ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [gə'zet] ,
**THE KENSINGTON GAZETTE ,**
这 肯辛顿 公报 ,

肯辛顿公报

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,
**And General Advertiser ,**
和 一般的 广告商 ,

以及综合广告商

[fɔː(r); fə(r)] ['kenzɪŋtən] , ['hæməsmɪθ] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] , ['beɪzwɔːtə] , & [ðeə(r)] [ vɪ'sɪnɪtɪ ] ;
**For Kensington , Hammersmith , Notting Hill , Bayswater , & their vicinities ;**
为了 肯辛顿 , 哈默史密斯 , 记不清 爬坡道 , 贝斯沃特 , & 他们的 附近 ;

适用于肯辛顿、哈默史密斯、诺丁山、贝斯沃特及其周边地区；

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['evri] ['wenzdeɪ] .
**CIRCULATED EVERY WEDNESDAY .**
流通 每一个 周三 .

每周三发行。

[tɜːmz] . — [ˌpriː'peɪmənt] .
**TERMS . — PREPAYMENT .**
条款 . — 预付款 .

条款——预付款。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒləm] , [pə(r)][laɪn] , 3d .
**Single Column , per line , 3d .**
单身的 柱子 , 每 线 , 3d .

单列，每行，3d。

['dʌb(ə)l] ['kɒləm] , [pə(r)][laɪn] , 6d .
**Double Column , per line , 6d .**
双倍的 柱子 , 每 线 , 6d .

双栏，每行，6便士。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] .
**A Reduction on a series of Advertisements .**
一个 减少 在 一个 系列 的 广告 .

一系列广告的减价。

[tuː; tə] ['treɪdzmən] , [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['ɒfəz] [æn; ən] ['iːzi] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tʃæn(ə)l]
**To Tradesmen , the above , offers an easy , cheap , and efficient channel**
到 商人 , 这 多于 , 优惠 一个 简单的 , 便宜的 , 和 高效的 渠道
[fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
**for advertising .**
为了 广告 .

对于商户而言，上述方式提供了一种便捷、廉价、高效的广告渠道。

[tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [prə'feʃnz] , [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [miːnz]
**To** **Members** **of** **the** **several** **Professions** **,** **a** **prompt** **and** **respectable** **means**
到 成员 的 这 一些 职业 , 一个 迅速的 和 可敬 方法
[ɒv; əv] [siːkɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .
**of** **seeking** **engagements** **is** **presented** **.**
的 寻求 订婚 是 呈现 .

向各行各业的会员介绍一种快捷体面的寻求工作机会的方式。

[tuː; tə] [ prə'praiətə ] [ɒv; əv] [skuːlz] , & [siː] . , [ə; eɪ] ['redi] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ i'stæbliʃmənt ] [baɪ]
**To** **Proprietors** **of** **Schools** **,** **&** **c** **.** **,** **a** **ready** **notice** **to** **their** **Establishments** **by**
到 业主 的 学校 , & c . , 一个 准备好 注意 到 他们的 机构 经过
['rezɪdənt] ['dʒentri] , [ɪz] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd] .
**resident** **gentry** **,** **is** **amply** **provided** **.**
居民 绅 , 是 充足的 假如 .

对于学校等机构的经营者来说，当地绅士们很容易就能向他们的机构发出通知。

['benɪfɪt] [sə'saɪətiz] , [klʌbz] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , & [siː] . ,
**Benefit** **Societies** **,** **Clubs** **,** **Institutions** **,** **&** **c** **.** **,**
益处 社会 , 俱乐部 , 机构 , & c . ,

互助社团、俱乐部、机构等

[wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ɪk'stend] [ðeə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə]
**will** **also** **greatly** **extend** **their** **means** **and** **local** **influence** **by** **giving** **publicity** **to**
将要 还 非常 延长 他们的 方法 和 当地的 影响 经过 给予 宣传 到
[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] ,
**their** **existence** **and** **their** **several** **objects** **,**
他们的 存在 和 他们的 一些 对象 ,

他们还将通过宣传自身的存在及其各项目标，极大地扩展其资源和地方影响力。

[θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [gə'zet] ; ” [waɪl] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] , ['lektʃəz] ,
**through** **the** **pages** **of** **the** **“** **Gazette** **;** **”** **while** **Notices** **of** **Sermons** **,** **Lectures** **,**
通过 这 页面 的 这 “ 公报 ; ” 尽管 通知 的 布道 , 讲座 ,
[entə'teɪnmənts] ,
**Entertainments** **,**
娱乐 ,

透过《公报》的版面；以及布道、讲座、娱乐活动的通知，

[pə'rəʊkiəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['miːtiŋz] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd]
**Parochial** **and** **other** **Meetings** **,** **will** **become** **promptly** **and** **efficiently** **promulgated**
教区 和 其他 会议 , 将要 变得 及时 和 高效 颁布
[wen] [ə'naʊnst] [ɪn] [ɪts] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['kɒləms] .
**when** **announced** **in** **its** **economical** **columns** **.**
什么时候 宣布 在 它是 经济 列 .

教区会议和其他会议，将在经济实惠的专栏中及时有效地公布。

[ˌædvər'taɪzmənt] [rɪ'siːvd] [æt; ət]
**ADVERTISEMENTS** **RECEIVED** **AT**
广告 已收到 在

收到的广告

- ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , [tʃɜːtʃ] - [ˌes 'tiː] . , ['kenzɪŋtən] .
**Strutt's** **Printing** **Office** **,** **Church** **-** **st** **.** **,** **Kensington** **.**
- 印刷 办公室 , 教会 - 英石 . , 肯辛顿 .

斯特拉特印刷厂，教堂街，肯辛顿。

[ˌgærən'tiːd] [grə'tjuːɪtəs] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
**Guaranteed** **Gratuitous** **Circulation** **Four** **Thousand** **.**
保证 无偿的 循环 四 千 .

保证免费流通量四千。

[bai] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌtləri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ！ ！ ！

| **Buy** | **your** | **Cutlery** | **of** | **the** | **Manufacturer** | **!** | **!** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 你的 | 刀具 | 的 | 这 | 制造商 | ！ | ！ | ！ |

请购买厂家直销的餐具！ ！ ！

[ɑ:(r)] . ['tɜ:rpɪn] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['kʌtlə(r)] , - , [haɪ] - [stri:t] , ['kenzɪŋtən] ,

| **R** | **.** | **TURPIN** | **,** | **Manufacturing** | **Cutler** | **,** | **29** | **,** | **High** | **-** | **street** | **,** | **Kensington** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 特平 | , | 制造业 | 卡特勒 | , | - | , | 高的 | - | 街道 | , | 肯辛顿 | , |

R. TURPIN，刀具制造厂，肯辛顿高街29号

[səb'mɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][hɪz; ɪz] [lɪst] [ɒv; əv][praisiz][fɔ:(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] ['kʌtləri] , [fɔ:(r); fə(r)] ['redi]

| **submits** | **to** | **the** | **public** | **his** | **List** | **of** | **Prices** | **for** | **Table** | **Cutlery** | **,** | **for** | **ready** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 这 | 民众 | 他的 | 列表 | 的 | 价格 | 为了 | 桌子 | 刀具 | , | 为了 | 准备好 |

['mʌni] .

| **money** | **.** |
|---|---|
| 钱 | . |

他向公众公布了他的餐具价格表，可立即用现金购买。

['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [stæmpt] [wɪð] [ɑ:(r)] . [ti:] . - [es] [neɪm] , ['wɒrəntɪd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪf] [nɒt]

| **Every** | **Article** | **stamped** | **with** | **R** | **.** | **T** | **.** | **'** | **S** | **name** | **,** | **Warranted** | **and** | **Exchanged** | **if** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 文章 | 盖章 | 和 | 拉 | . | T | . | - | S | 姓名 | , | 有保证 | 和 | 交换 | 如果 | 不是 |

[faʊnd] [gʊd] .

| **found** | **Good** | **.** |
|---|---|---|
| 成立 | 好的 | . |

每件商品均印有RT的名字，如发现质量不佳，保证更换。

[ɪ'lektrəʊ] - ['pleɪtɪd]['sɪlvə(r)] - ['hændld] ['teɪb(ə)l] [naɪvz] , 25s .

| **Electro** | **-** | **plated** | **Silver** | **-** | **handled** | **Table** | **Knives** | **,** | **25s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电 | - | 镀 | 银 | - | 处理 | 桌子 | 刀具 | , | 25s | . |

电镀银柄餐刀，25 先令。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] . [dɪ'zɜ:t] ['dɪtəʊ] , 18s .

| **per** | **dozen** | **.** | **Dessert** | **ditto** | **,** | **18s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 打 | . | 甜点 | 同上 | , | 18s | . |

每打。甜点同上，18 先令。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] .

| **per** | **dozen** | **.** |
|---|---|---|
| 每 | 打 | . |

每打。

['nɪk(ə)l] - ['sɪlvə(r)]['teɪb(ə)l] [ spu:n ] [ɔ:(r)] [fɔ:rks] , 18s .

| **Nickel** | **-** | **silver** | **Table** | **Spoons** | **or** | **Forks** | **,** | **18s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镍 | - | 银 | 桌子 | 勺子 | 或者 | 叉子 | , | 18s | . |

镍银材质的餐勺或餐叉，18 先令。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] . ['dɪtəʊ] , [dɪ'zɜ:t] [ spu:n ] [ɔ:(r)] [fɔ:rks] , 12s .

| **per** | **dozen** | **.** | **Ditto** | **,** | **Dessert** | **Spoons** | **or** | **Forks** | **,** | **12s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 打 | . | 同上 | , | 甜点 | 勺子 | 或者 | 叉子 | , | 12s | . |

每打。甜点勺或叉，12个。

[pə(r)][di: oʊ zi:] .

| **per** | **doz** | **.** |
|---|---|---|
| 每 | 打 | . |

每打。

['mʌstəd] [ɔ:(r)][sɔ:lts; sɒlts] , 1s .

| **Mustard** | **or** | **Salts** | **,** | **1s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 芥末 | 或者 | 盐 | , | 1s | . |

芥末或盐，1先令。

[pə(r)][peə(r)] .

| per | pair | . |
|---|---|---|
| 每 | 一对 | . |

每对。

['teɪb(ə)l] - [naɪvz] .

| Table | - | knives | . |
|---|---|---|---|
| 桌子 | - | 刀具 | . |

餐刀。

[pə(r)][di: oʊ zi:] .

| per | doz | . |
|---|---|---|
| 每 | 打 | . |

每打。

['teɪb(ə)l] - [fɔ:rks] .

| Table | - | forks | . |
|---|---|---|---|
| 桌子 | - | 叉子 | . |

餐叉。

[pə(r)][di: oʊ zi:] .

| per | doz | . |
|---|---|---|
| 每 | 打 | . |

每打。

['dezət] - [naɪvz] .

| Desert | - | knives | . |
|---|---|---|---|
| 沙漠 | - | 刀具 | . |

沙漠刀。

[pə(r)][di: oʊ zi:] .

| per | doz | . |
|---|---|---|
| 每 | 打 | . |

每打。

['kɑ:və(r)] .

| Carvers | . |
|---|---|
| 雕刻家 | . |

雕刻家。

[pə(r)][peə(r)] .

| per | pair | . |
|---|---|---|
| 每 | 一对 | . |

每对。

[θri:] [ænd; ənd][hɑ:f] [ɪntʃ] , ['aɪvəri]['hænd(ə)lz] , ( ['bæləns] ) -

| Three | and | half | inch | , | Ivory | handles | , | ( | balance | ) | 1167010056 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 和 | 一半 | 英寸 | , | 象牙 | 把手 | , | ( | 平衡 | ) | - |

三又二分之一英寸，象牙柄，（平衡）1167010056

[fɔ:(r)] - [ɪntʃ] , ['aɪvəri]['hænd(ə)lz] , [seɪm] quality1668012060

| Four | - | inch | , | Ivory | handles | , | same | quality1668012060 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 英寸 | , | 象牙 | 把手 | , | 相同的 | quality1668012060 |

四英寸象牙色把手，品质相同1668012060

[fɔ:(r)] - [ɪntʃ] ['dɪtəʊ] , ['rɑ:ðə(r)]['betə(r)] Ivory1809014066

| Four | - | inch | ditto | , | rather | better | Ivory1809014066 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 英寸 | 同上 | , | 相当 | 更好的 | Ivory1809014066 |

四英寸的同款，比象牙色1809014066更好

[fɔ:(r)] - [ɪntʃ] , [best] [i:st] ['ɪndiə] Ivory20010015076

| Four | - | inch | , | best | East | India | Ivory20010015076 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 英寸 | , | 最好的 | 东方 | 印度 | Ivory20010015076 |

四英寸，上等东印度象牙20010015076

[fɔː(r)] - [ɪntʃ] , ['ekstrə] - [lɑːdʒ] ['æfrɪkən]['aɪvəri] - ['hænd(ə)lz] , [wɪð] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

| **Four** | **-** | **inch** | **,** | **extra** | **-** | **large** | **African** | **Ivory** | **-** | **handles** | **,** | **with** | **blades** | **of** | **the** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 英寸 | , | 额外的 | - | 大的 | 非洲 | 象牙 | - | 把手 | , | 和 | 刀片 | 的 | 这 | 最好的 |

quality24012018086

**quality24012018086**

quality24012018086

四英寸超大非洲象牙手柄，配以顶级刀片24012018086

['sɪlvə(r)] [ 'feruːl ] ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , [nəʊ]['betə(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [wɪð] [pleɪn]

| **Silver** | **Ferruled** | **ditto** | **,** | **ditto** | **,** | **no** | **better** | **can** | **be** | **made** | **,** | **with** | **plain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 套圈 | 同上 | , | 同上 | , | 不 | 更好的 | 能 | 是 | 制成 | , | 和 | 清楚的 |

handles360180300100

**handles360180300100**

handles360180300100

银箍同上，同上，没有比这更好的了，配素面把手360180300100

[pə(r)][diː oʊ ziː] .

| **Per** | **doz** | **.** |
|---|---|---|
| 每 | 打 | . |

每打。

[best] [waɪt] - [bəʊn]['teɪb(ə)l] [naɪvz] [ænd; ənd] forks180

| **Best** | **white** | **-** | **bone** | **table** | **knives** | **and** | **forks180** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 白色的 | - | 骨 | 桌子 | 刀具 | 和 | forks180 |

最佳白骨餐刀叉180

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , [dɪ'zɜːt] ditto140

| **Ditto** | **,** | **ditto** | **,** | **dessert** | **ditto140** |
|---|---|---|---|---|---|
| 同上 | , | 同上 | , | 甜点 | ditto140 |

同上，同上，甜点同上140

[pɪnd] [bəʊn]['hænd(ə)l] ditto120

| **Pinned** | **bone** | **handle** | **ditto120** |
|---|---|---|---|
| 已置顶 | 骨 | 处理 | ditto120 |

带销骨柄 ditto120

['sɒlɪd]['hænd(ə)l] ditto120

| **Solid** | **handle** | **ditto120** |
|---|---|---|
| 坚硬的 | 处理 | ditto120 |

实心手柄 ditto120

[dɪ'zɜːt] ditto100

| **Dessert** | **ditto100** |
|---|---|
| 甜点 | ditto100 |

甜点 ditto100

[best]['əʊv(ə)l] [rɪmd] , black180

| **Best** | **oval** | **rimmed** | **,** | **black180** |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 椭圆形 | 带边 | , | black180 |

最佳椭圆形边框，黑色180

[blæk] - [hɔːn] [naɪvz] & [fɔːrks] , [wɪð] [pɪnd] [ɔː(r)]['sɒlɪd] handles120

| **Black** | **-** | **horn** | **knives** | **&** | **forks** | **,** | **with** | **pinned** | **or** | **solid** | **handles120** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | - | 喇叭 | 刀具 | & | 叉子 | , | 和 | 已置顶 | 或者 | 坚硬的 | handles120 |

黑角刀叉，带铆接或实心手柄120

[self] [tɪp] , ['iːkwəl][ɪn][weə(r)][tuː; tə] Ivory240

| **Self** | **tip** | **,** | **equal** | **in** | **wear** | **to** | **Ivory240** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | 提示 | , | 平等的 | 在 | 穿 | 到 | Ivory240 |

自倾斜，耐磨性与 Ivory240 相同

[dɪ'zɜːt] ['dɪtəʊ] ditto180
**Dessert** **ditto** **ditto180**
甜点 同上 ditto180

甜点同上同上180

[stæg] - [hɔːn] handles150
**Stag** **-** **horn** **handles150**
麅 - 喇叭 handles150

鹿角把手150

['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , [best] quality180
**Ditto** **,** **ditto** **,** **best** **quality180**
同上 , 同上 , 最好的 quality180

同上，同上，最佳品质180

[best] ['nɪk(ə)l] - ['sɪlvə(r)] [ spuːn ] [ænd; ənd] [fɔːrks] , 18s . , [pə(r)][diː oʊ ziː] .
**Best** **Nickel** **-** **silver** **Spoons** **and** **Forks** **,** **18s** **.** **,** **per** **doz** **.**
最好的 镍 - 银 勺子 和 叉子 , 18s . , 每 打 .

最好的镍银勺子和叉子，每打 18 先令。

[dɪ'zɜːt] , 12s .
**Dessert** **,** **12s** **.**
甜点 , 12s .

甜点，12 秒。

[pə(r)][diː oʊ ziː] .
**per** **doz** **.**
每 打 .

每打。

[njuː] [bleɪdz] [ɔː(r)]['hænd(ə)lz][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['teɪb(ə)l] , ['dezət] , [pen] , [ɔː(r)] ['pɒkɪt] [naɪvz] ,
**New** **blades** **or** **handles** **to** **every** **kind** **of** **table** **,** **desert** **,** **pen** **,** **or** **pocket** **knives** **,**
新的 刀片 或者 把手 到 每一个 种类 的 桌子 , 沙漠 , 笔 , 或者 口袋 刀具 ,

适用于各种餐桌刀、甜点刀、钢笔刀或折叠刀的新刀片或刀柄。

['iːkwəl][tuː; tə] [njuː] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
**equal** **to** **new** **,** **in** **proportion** **.**
平等的 到 新的 , 在 部分 .

与新的成比例。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [ʃɪəz] [ænd; ənd] ['sɪzəz] , ['reɪzəz] , [pen][ænd; ənd] ['pɒkɪt] [naɪvz] , ['bʊtʃəz] -
**All** **kinds** **of** **Shears** **and** **Scissors** **,** **Razors** **,** **Pen** **and** **Pocket** **Knives** **,** **Butchers** **'**
全部 种类 的 剪 和 剪刀 , 剃须刀 , 笔 和 口袋 刀具 , 屠夫 -
[stiːlz] [ænd; ənd] [naɪvz] ,
**Steels** **and** **Knives** **,**
钢材 和 刀具 ,

各种剪刀、剃刀、钢笔刀、口袋刀、屠夫磨刀棒和刀具

['pentər] - [ænd; ənd] ['plʌməz] - ['pælət] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [naɪvz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)][ɒn] [seɪl] .
**Painters** **'** **and** **Plumbers** **'** **palette** **and** **other** **Knives** **to** **order** **,** **or** **on** **sale** **.**
画家 - 和 水管工 - 调色板 和 其他 刀具 到 命令 , 或者 在 销售 .

油漆工和水管工的调色板以及其他刀具可订购或出售。

['dʒɜːmən]['sɪlvə(r)] [ spuːn ] , [fɔːrks] , &
**German** **Silver** **Spoons** **,** **Forks** **,** **&**
德语 银 勺子 , 叉子 , &

德国银制勺子、叉子和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《肯辛顿公报》第2期，(The Kensington Gazette, No.)
# 第2/2页

[siː] . ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['spektək(ə)lz] , [aɪ] [rɪmz] , ['fəʊldəz] , ['riːdɪŋ] ['glɑːsɪz] , & [siː] . , [ɪn]
**c . Every description of Spectacles , Eye Rims , Folders , Reading Glasses , & c . , in**
c . 每一个 描述 的 眼镜 , 眼睛 轮辋 , 文件夹 , 阅读 眼镜 , & c . , 在
[stɒk] ,
**Stock ,**
库存 ,

c. 各类眼镜、镜框、折叠镜、老花镜等，均有现货。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [stiːl] [gʊdz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
**together with Steel Goods of every description .**
一起 和 钢 商品 的 每一个 描述 .

以及各种钢铁制品。

[ɑː(r)] . ['tɜːrpɪnz] ['wɒrəntɪd] ['reɪzəz] , [frɒm; frəm] 2s . [tuː; tə] 10s .
**R . Turpin's Warranted Razors , from 2s . to 10s .**
拉 . 特平的 有保证 剃须刀 , 从 2s . 到 10s .

R. Turpin 的 Warranted Razors，售价从 2 先令到 10 先令不等。

[pə(r)][peə(r)] , [wɪð] [mə'rɒkəʊ] [keɪs] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪf] [nɒt] [faʊnd] [gʊd] .
**per pair , with morocco case complete , and exchanged if not found good .**
每 一对 , 和 摩洛哥 案件 完全的 , 和 交换 如果 不是 成立 好的 .

每双鞋，配有完整的摩洛哥皮鞋盒，如果发现不合适可以更换。

['kʌtləri] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pɒlɪʃt] [æz; əz] [njuː] , ['deɪli] , [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
**Cutlery Ground and Re - polished as New , Daily , on the Premises .**
刀具 地面 和 关于 - 抛光 作为 新的 , 日常的 , 在 这 前提 .

餐具每日在店内研磨并重新抛光至全新状态。

[en] . [biː] . [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [lent] [ɒn] ['haɪə(r)] .
**N . B . KNIVES AND FORKS LENT ON HIRE .**
N . B . 刀具 和 叉子 借出的 在 聘请 .

注意：刀叉可供租借。

['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['kləʊðɪŋ] .
**Water - proof Clothing .**
水 - 证明 衣服 .

防水服装。

[fɔː(r); fə(r)] [prɒmpt] [seɪl] ,
**For prompt Sale ,**
为了 迅速的 销售 ,

急售，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][æt; ət]
**the remaining portion of a Stock of the above to be disposed of at**
这 其余的 部分 的 一个 库存 的 这 多于 到 是 处置 的 在
[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
**a great reduction ,**
一个 伟大的 减少 ,

上述股票的剩余部分将大幅降价出售。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['klɪərəns] . — [praisiz][frɒm; frəm] 16s .
**in order to effect a speedy clearance . — Prices from 16s .**
在 命令 到 影响 一个 迅速 清除 . — 价格 从 16s .

为了尽快清仓——价格从16先令起。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['ʌpwədz] .
**upwards .**
向上 .

向上。

[ə'dres] , [dʒeɪ] . ['ælən] , ['teɪlə(r)] , ['həʊziə(r)] , [ʃɜːt] - ['meɪkə(r)] , & ['dʒen(ə)rəl] [aʊt] - ['fɪtə(r)] , - ,
**Address , J . ALLEN , Tailor , Hosier , Shirt - maker , & general Out - fitter , 44 ,**
地址 , J . 艾伦 , 裁缝 , 霍西尔 , 衬衫 - 制造商 , & 一般的 出去 - 钳工 , - ,
[haɪ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] .
**High street , Kensington .**
高的 街道 , 肯辛顿 .

地址：J. ALLEN，裁缝、袜商、衬衫制造商和一般服装店，肯辛顿高街 44 号。

[ə; eɪ] [stəʊv] ['brɪliəntli] ['pɒlɪʃt]
**A Stove Brilliantly Polished**
一个 火炉 精彩 抛光

一台光亮如新的炉灶

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] !
**In two minutes , for less than One Farthing !**
在 二 分钟 , 为了 较少的 比 一 法辛 !

两分钟，花费不到一便士!

['dʌbljuː] . [dʒiː] . - ['selɪbreɪtɪd] ['redʒɪstəd] [blæk] [liːd] , [ə; eɪ] [njuː] [də'mestɪk] [dɪ'skʌvəri] ,
**W . G . NIXEY'S celebrated Registered Black Lead , a new domestic discovery ,**
W . G . - 著名 挂号的 黑色的 带领 , 一个 新的 国内的 发现 ,
['kænɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,
**cannot be wasted ,**
不能 是 浪费 ,

WG NIXEY公司引以为傲的注册黑铅，是国内新发现的优质原料，不容浪费。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and is a preservative of Furniture from the injurious effects of the**
和 是 一个 防腐剂 的 家具 从 这 有害的 效果 的 这
['kɒmən] ['ɑːtɪk(ə)l] [naʊ] [ɪn] [juːz] ,
**common article now in use ,**
常见的 文章 现在 在 使用 ,

并且可以保护家具免受目前常用物品的有害影响。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [nəʊ] [dʌst] , & [rɪ'kwaɪəz] [kəm'pærətɪvli] [nəʊ] ['leɪbə(r)] .
**it creates no dust , & requires comparatively no labour .**
它 创建 不 灰尘 , & 需要 比较 不 劳动 .

它不会产生灰尘，而且几乎不需要人工。

[səʊld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ɪn] ['sɒlɪd] [blɒks] , [æt; ət] 1d . , 2d . , [ænd; ənd] 4d . ;
**Sold throughout the United Kingdom , in solid blocks , at 1d . , 2d . , and 4d . ;**
卖 自始至终 这 团结的 王国 , 在 坚硬的 积木 , 在 1d . , 2d . , 和 4d . ;

在英国各地均有售，以实心方块的形式出售，价格分别为 1 便士、2 便士和 4 便士；

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['bɒksɪz] [æt; ət] 1s . — [mænjʊ'fækt(ə)ri] , - , [mɔː(r)] - [striːt] , ['səʊhəʊ] - [skweə(r)] .
**also , in boxes at 1s . — Manufactory , 22 , Moor - street , Soho - square .**
还 , 在 盒子 在 1s . — 工厂 , - , 泊 - 街道 , 苏豪区 - 正方形 .

另外，还有售价 1 先令的盒子。—Manufactory，地址：22, Moor-street, Soho-square。

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [v'juːz] , & [siː] .
**Dissolving Views , & c .**
溶解 浏览 , & c .

观点消融等等。

[dʒeɪ] . ['ɔːtʃəd] , [ɒp'tɪʃn] , & [siː] . , - , - [striːt] , ['kenzɪŋtən] ,
**J . ORCHARD , Optician , & c . , 28 , Hornton - street , Kensington ,**
J . 果园 , 验光师 , & c . , - , 霍顿 - 街道 , 肯辛顿 ,

J. ORCHARD，眼镜店等，肯辛顿霍顿街28号，

[ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['læntənz] , [dɪ'zɑːlvɪŋ]
**informs the public that having a large assortment of Magic Lanterns , Dissolving**
通知 这 民众 那 拥有 一个 大的 品种 的 魔法 灯笼 , 溶解
[v'juːz] ,
**Views ,**
浏览 ,

告知公众，拥有种类繁多的魔灯、幻灯机、

& [siː] . , & [siː] . , [hiː; hi] [ə'tendz] [skuːlz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] . —
**& c . , & c . , he Attends Schools and Evening Parties with the same . —**
& c . , & c . , 他 参加 学校 和 晚上 各方 和 这 相同的 . —
['spektək(ə)lz] ,
**Spectacles ,**
眼镜 ,

等等，等等，他戴着同样的眼镜参加学校活动和晚间聚会。——眼镜，

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['ɒptɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] [meɪd] & [rɪ'peəd] .
**and every description of optical instruments made & repaired .**
和 每一个 描述 的 光学的 仪器 制成 & 已修复 .

以及对制造和维修的各种光学仪器的描述。

[laɪnz] .
**Lines .**
线条 .

线条。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ]['daɪvə(r)] [stʊd] ,
**Before the sea a diver stood ,**
前 这 海 一个 潜水员 站立 ,

大海前站着一名潜水员，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [flʌd] ;
**Prepared to spring into its flood ;**
准备 到 春天 进入 它是 洪水 ;

准备投入洪水之中；

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**But soon returning to the shore ,**
但 很快 返回 到 这 支撑 ,

但很快又回到了岸边，

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [pɜːl] [hiː; hi][bɔː(r)] .
**Within his hand a pearl he bore .**
之内 他的 手 一个 珍珠 他 钻孔 .

他手中拿着一颗珍珠。

[wɪð] ['pleʒə(r)] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
**With pleasure beamed his sparkling eyes ,**
和 乐趣 光束 他的 闪闪发光 眼睛 ,

他眼中闪烁着喜悦的光芒，

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] ;
**To learn the value of his prize ;**
到 学习 这 价值 的 他的 奖 ;

去了解他所赢得的奖赏的价值；

“ [jet] ！ [jet] ！
**“ Yet ！ yet ！**
” 然而 ！ 然而 ！

”然而！然而！

” [hiː; hi] [kraɪd] ， “
**” he cried ， “**
” 他 哭 ， “

他喊道：“

- [niːθ] [jɒn] [diːp] [meɪn] ，
**' neath yon deep main ，**
- 下方 远 深的 主要的 ，

在深邃的海底之下，

[laɪz] ['treʒə(r)] [stɪl] ， — [ai] [daɪv] [ə'gen] .
**Lies treasure still ， — I dive again .**
谎言 宝藏 仍然 ， — 我 潜水 再次 .

宝藏依然存在，——我再次潜入。

” [ðen] ， ['liːpɪŋ] [wɪð] [suː'pɪərɪə(r)] [fɔːs] ，
**” Then ， leaping with superior force ，**
” 然后 ， 跳跃 和 优越的 力量 ，

然后，以压倒性的力量跃起，

[hiː; hi] ['fɪələs] [fluː] [hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [kɔːs] ，
**He fearless flew his venturous course ，**
他 无畏 飞翔 他的 冒险的 课程 ，

他无所畏惧地完成了他的冒险之旅，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] ，
**To search once more the ocean's bed ，**
到 搜索 一次 更多的 这 海洋的 床 ，

再次探寻海底，

[waɪl] [ 'biləu ] [rəʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
**While billows rolled above his head .**
尽管 波澜 滚动 多于 他的 头 .

巨浪在他头顶翻滚。

[nɒt] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ， —
**Not unrewarded was his toil ， —**
不是 无回报 曾是 他的 辛劳 ， —

他的辛勤付出并非没有回报，——

['ʌpraɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [spɔɪl] ，
**Uprising with a richer spoil ，**
起义 和 一个 更富有 剧透 ，

起义的战利品更加丰厚，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lænd] ， [jet] ， ['feɪntɪŋ] ， [saɪd]
**He found the land ， yet ， fainting ， sighed**
他 成立 这 土地 ， 然而 ， 昏厥 ， 叹了口气

他找到了那片土地，却昏厥过去，叹了口气。

[mɔː(r)] ['dɪstənt] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] .
**More distant waters to divide .**
更多的 遥远 水 到 划分 .

更远的水域需要分隔。

“ [haʊ] [miːn] [ðɪs] [welθ] [maɪ] [hændz] [hæv; həv]
**“ How mean this wealth my hands have gain'd**
” 如何 意思是 这 财富 我的 双手 有 获得

我双手所获得的财富是多么微不足道啊！

[tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ hɔːd ] [ðæt][laɪ] [kən'teɪnd] ,
**To** **the** **vast** **hoards** **that** **lie** **contained** **,**
到 这 广阔的 囤积物 那 说谎 包含 ,

对于那些蕴藏其中的大量宝藏而言，

- [niːθ] [diːps] [maɪ]['deərɪŋ] ['kænɒt] [riːtʃ] ,
**'** **Neath** **deeps** **my** **daring** **cannot** **reach** **,**
- 尼斯 深水 我的 大胆 不能 抵达 ,

"我的胆量无法触及深渊之下"，

" [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [spiːtʃ] .
**"** **Murmured** **his** **discontented** **speech** **.**
" 低声说道 他的 不满 演讲 .

他低声嘟囔着不满的话。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [freɪm] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,
**"** **Were** **this** **frame** **gifted** **with** **the** **power** **,**
" 是 这 框架 天才 和 这 力量 ,

"如果这副画框被赋予了力量，

[tuː; tə]['gæðə(r)][dʒemz] [θruː] ['evri] ['aʊə(r)] ,
**To** **gather** **gems** **through** **every** **hour** **,**
到 收集 宝石 通过 每一个 小时 ,

为了在每个小时内收集宝石，

[tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wʊd] [biː; bi] ,
**Too** **short** **a** **thousand** **years** **would** **be** **,**
也 短的 一个 千 年 会 是 ,

一千年太短了。

[tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] [siː] .
**To** **scour** **the** **margin** **of** **that** **sea** **.**
到 冲刷 这 利润 的 那 海 .

搜寻那片海域的边缘。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][mɔː(r)] [sə'blaɪm] ,
**"** **But** **there's** **an** **ocean** **more** **sublime** **,**
" 但 有 一个 海洋 更多的 升华 ,

但还有一片更加壮丽的海洋，

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [aɪl] [ɒv; əv] [taɪm] , —
**Washing** **the** **tiny** **isle** **of** **Time** **,** **—**
洗涤 这 微小的 小岛 的 时间 , —

洗涤时间的小岛，——

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] , [nəʊ][seɪdʒ][kæn; kən] [seɪ] ,
**How** **far** **across** **,** **no** **sage** **can** **say** **,**
如何 远的 穿过 , 不 圣人 能 说 ,

究竟有多远，智者也无法断言。

[nɔː(r)] [ges] [haʊ] [ləʊ] [ɪts] ['bɒtəm] [leɪ] .
**Nor** **guess** **how** **low** **its** **bottom** **lay** **.**
也不 猜测 如何 低的 它是 底部 躺 .

也猜不出它的底部有多低。

- [tɪz] [truːθs] [diːp] [siː] , [ɒv; əv] [baʊndz] [ˌʌn'nəʊn] ,
**'** **Tis** **Truth's** **deep** **sea** **,** **of** **bounds** **unknown** **,**
- 的 真相 深的 海 , 的 界限 未知 ,

这是真理的深海，无边无际。

[weə(r)] ['gɪftɪd] ['spɪrɪt] [lɒŋ] [hæv; həv] [θrəʊn]
**Where** **gifted** **spirits** **long** **have** **thrown**
在哪里 天才 烈酒 长的 有 抛掷

天赋异禀的灵魂早已投掷

| [ðeə(r)] | ['maɪti] | ['vɪʒn] | , | [tɪl] | [ðeə(r)] | [aɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Their** | **mighty** | **vision** | **,** | **till** | **their** | **eyes** |
| 他们的 | 强大的 | 想象 | , | 直到 | 他们的 | 眼睛 |

他们拥有远见卓识，直到他们的眼睛

| [naɪ] | ['wɪərid] | [wɪð] | [ɪts] | ['mɪstəriz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Nigh** | **wearied** | **with** | **its** | **mysteries** | **.** |
| 夜 | 疲惫 | 和 | 它是 | 谜团 | . |

几乎厌倦了它的神秘性。

| ['kenzɪŋtən] | . |
|---|---|
| **Kensington** | **.** |
| 肯辛顿 | . |

肯辛顿。

| [siː] | . | [biː] | . | [es] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **C** | **.** | **B** | **.** | **S** | **.** |
| C | . | B | . | S | . |

哥伦比亚广播公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神